Partner Általános Szerződési Feltételek 2026. december 1. napjától

1.A Szerződés, a Szolgáltatás

1.1. A jelen Partner Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „ÁSZF”) együttesen az adott Partnerre vonatkozó Egyedi Megállapodással képezi a Pepita Group Zrt. (székhely: 5520 Szeghalom, Pepita u. 3., Cg. 04-10-001650, adószám: 27124253-2-04, nyilvántartja: Gyulai Törvényszék Cégbírósága) (a továbbiakban: „Szolgáltató”) és az alább meghatározott Szolgáltatás igénybevevője (a továbbiakban: „Partner”) közötti szerződést a ("Szerződés”).

1.2. A Szerződés alapján:

1.2.a. a Szolgáltató a Partner által megadott termékek értékesítésére vonatkozó Ajánlatokat megjeleníti és kereshetővé teszi a Szolgáltató által üzemeltetett www.pepita.hu és www.pepita.com weboldalon, valamint (az azokra vonatkozó szabályok és korlátok között) mindazokon az online felületeken, amelyeken a Szolgáltatással összefüggésben megjelenhet a Partner Ajánlata (pl. Google hirdetések és keresések, Facebook hirdetések, a Szolgáltató egyéb szerződéses, affiliate partnereinek felületei, aggregátor oldalak, árösszehasonlító oldalak stb.) (a továbbiakban együttesen: „Weboldalak” és bármelyikük: „Weboldal”); továbbá önállóan eljárva jogosult (A) a Ptk. 6:293 – 6:301 §-ai szerinti tartós közvetítői jogviszony keretében közvetíteni a Partner harmadik személyekkel (továbbiakban: „Felhasználók”) kötendő szerződéseit, és megkötni azokat a Partner nevében, valamint (B) a Ptk. 6:129. §-a szerinti közreműködő személyként a Partner érdekében átvenni és továbbítani a Vásárlóktól, illetve – a Vásárló által választott fizetési mód szerint – a fizetési szolgáltatótól a közvetített szerződés alapján járó pénzösszegeket, továbbá (C) a Partner nevében és javára eljárva a Vásárlók részére a Weboldalakon harmadik fél által nyújtott fizetési és finanszírozási megoldásokat – így különösen a Klarna Fizetési Szolgáltatásokat – elérhetővé tenni, és a Partnert a Vásárlóval szemben megillető vételárkövetelést a 10.17. pont szerint a Klarnára engedményezni.

1.2.b. A Szolgáltató a Partner és Vásárló között létrejött szerződésnek nem alanya; valamint

Terms and Conditions issued on 1st December 2026

1. Contract, Service

1.1. This Terms and Conditions (TC) and specific agreement together constitute contract („Contract”) between Pepita Group Zrt. (with its registered office in 5520 Szeghalom, Pepita u. 3., entered into Company Registry Court of Gyula Regional Court, under no.: Cg. 04-10-001650, with Tax Identification Number 27124253-2-04) (hereafter: Provider) and user of Service as defined below (hereafter: Partner)

1.2. Based on Contract:

1.2.a. the Provider (i) displays and makes searchable the Offers for the sale of the products provided by the Partner on the website www.pepita.hu and www.pepita.com operated by the Provider and (subject to the rules and limits applicable to them) on all online platforms on which the Partner's Offer may appear in connection with the Service (e.g. Google ads and searches, Facebook ads, Service Provider's other contractual, affiliate partner platforms, aggregator sites, price comparison sites, etc.) (collectively, the "Websites" and any of them, the "Website"); and acting independently, is entitled (A) under the Civil Code. 6:293 - 6:301, to mediate the Partner's contracts with third parties (hereinafter referred to as "Users") and to conclude them on behalf of the Partner, (B) based on 6:129.§ of the Hungarian Civil Code to receive and forward, in the interest of the Partner, the sums payable under the intermediated contract from Customers or – depending on the payment method chosen by the Customer – from the payment service provider, and (C) acting in the name and on behalf of the Partner, to make available to Customers on the Websites payment and financing solutions provided by third parties – in particular the Klarna Payment Services – and to assign the Partner’s purchase price claims against Customers to Klarna in accordance with Clause 10.17.

1.2.b. The provider is not party of the contract between the Partner and Customer; and

1.2.c. igénybevétel esetén a Partner Ajánlatát kiemeli ("Médiaajánlat").

1.2.d. a Partner pedig az ÁSZF-ben meghatározott Jutalék és egyéb díjak fizetésére köteles.

1.3. A Szerződés nem minősül fogyasztói szerződésnek, mivel egyik fél sem fogyasztó. A Szolgáltató tevékenysége a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény 6. § (4) b) pontjára tekintettel nem minősül pénzforgalmi szolgáltatásnak, mivel a Szolgáltató kizárólag a Partner megbízásából eljáró önálló kereskedelmi ügynök, amely a Partner és a Felhasználó (Vásárló) közötti szerződés megkötésére is jogosult. A Klarna Fizetési Szolgáltatásokat – ideértve a halasztott fizetést és a részletfizetést is – a Klarna saját nevében, saját engedélye alapján és saját felelősségére nyújtja a Vásárló részére, a Klarna és a Vásárló között létrejövő szerződés alapján. A Szolgáltató a Vásárló részére hitelt nem nyújt, és a Klarna és a Vásárló közötti jogviszonynak nem alanya.

1.4. A Szolgáltató a Szolgáltatást a Partner tartós közvetítőjeként nyújtja. A Partner és a Szolgáltató közötti Szerződés nem minősül írásba foglalt szerződésnek, azt a Szolgáltató nem iktatja.

2. Fogalmak:

Adminisztrációs Felület: a Szolgáltató által üzemeltetett online megoldás, amely a Partner regisztrációja után biztosítja a Partner részére nyújtott Szolgáltatások Partner általi adminisztrációjához szükséges felületet

Ajánlat (Hirdetés/Reklám): a Partner által átadott és Szolgáltató által megjelenített termékek, szolgáltatások eladására vonatkozó feltételek összefoglaló megnevezése.

Alapszolgáltatás: jelenti az 1.2. a) i) pontban leírt szolgáltatást.

Anyaország: az az ország, amelyre a Partner közvetlenül megadja a Termék árát, azaz a kiinduló árat.

ÁSZF: a jelen Partner Általános Szerződési Feltételek
Egyedi Megállapodás: A Partner és a Szolgáltató között létrejött egyedi megállapodás

1.2.c. in case of usage the Provider highlights the offer for sale of Partner („Mediaoffer")

1.2.d. Partner is obligated to pay commission and other fees set out in the TC.

1.3. The Contract can not be qualifed as a consumer contract, because neither Party is a consumer. Based on the article 6 § (4) b) of the Law on credit institutions and financial undertakings (Act no. CCXXXVII/2013) the Provider can not be qualifed as a payment service provider, because Provider is an independent commercial agent on behalf of Partner, who is also entitled to make a contract between Partner and User (Consumer). The Klarna Payment Services – including deferred payment and instalment payment – are provided to the Customer by Klarna in its own name, under its own licence and at its own responsibility, on the basis of a contract concluded between Klarna and the Customer. The Provider does not extend credit to the Customer and is not a party to the legal relationship between Klarna and the Customer.

1.4. The Provider offers service as a lasting agent of Partner. The contract between the Partner and Provider is not qualifed as a written contract, the Provider do not file this document.

2. Definitions:

Administrative Platform: an online solution operated by the Provider which, after the Partner's registration, provides the interface necessary for the Partner's administration of the Services provided to the Partner

Offer (Ad, Promotion): summary definition of sales conditions of products and services presented by Provider and transmitted by Partner

Standard Service: described in 1.2. a) i) section.

Home country: the country for which the Partner directly specifies the price of the Product, as the base price.

TC: the present Terms and Conditions for Partners
Specific Agreement: specific aggreement between Partner and Provider.

Célország: a katalógus szinkron szolgáltatás keretében bármely, az Anyaországon kívüli, a Szolgáltató által üzemeltetett Weboldal, amelyre a rendszer az árat automatikusan generálja.

Target country: any website outside the Home Country operated by the Service Provider as part of the catalogue synchronisation service, for which the system automatically generates the price.

Fél/Felek: A Szolgáltató és a Partner külön-külön fél, együttesen felek

Party/Parties: Provider and Partner as Party, collectively Parties

Felhasználó: a Weboldalak azon felhasználója, látogatója, aki nem minősül Vásárlónak

User: user, visitor of websites, who can not be qualifed as Customer

Felhasználói Tartalmak: a Felhasználók által a Szolgáltató értékesítési felületén elhelyezett képek, írások, vélemények, hozzászólások, értékelések

User-created contents: published photos, reviews, opinions, comments, ratings by Users on platform of Provider.

Díj: A jelen ÁSZF szerint a Partner és a Vásárló közötti adásvételi szerződés közvetítéséért a Partner által a Szolgáltatónak megfizetett díjelemek összessége.

Fee: Fees paid by Partner to Provider for intermediation of sales contract between Partner and Customer based on present TC.

Jutalék: A Partner által a Szolgáltatónak megfizetett díjtétel, illetve a Díj részét képező díjelem, amelynek alapja a Szolgáltató által nyújtott online értékesítési rendszeren keresztül a Partner által eladott, és a Vásárló által megvásárolt termékek, szolgáltatások bruttó ellenértéke, mértéke pedig a Partnerrel megkötött egyedi megállapodásban meghatározott.

Commission: the amount paid by the Partner to the Provider, based on the gross value of the products and services sold through the online sales system provided by the Service Provider and purchased by the Customer.

Katalógus szinkron: olyan automatikus, országokon átívelő árazási szolgáltatás, amelynek célja a Partner által az Anyaországban megadott eladási ár többi ország Weboldalán – az adott ország hivatalos pénznemében, valamint a vonatkozó adó- és árazási szabályok figyelembe vételével – történő automatikusan kiszámítása és folyamatosan karbantartása.

Catalogue synchronisation: an automated, cross-border pricing service designed to automatically calculate and continuously update the retail price specified by the Partner in the Home Country on the Websites of other countries – in the official currency of the relevant country and in accordance with the applicable tax and pricing regulations.

Klarna: a Klarna Bank AB (cégjegyzékszám: 556737-0431; székhely: Sveavägen 46, 111 34 Stockholm, Svédország), valamint a Szolgáltatóval kötött megállapodás alapján helyette eljáró kapcsolt vállalkozása.

Klarna: Klarna Bank AB (publ) (Swedish corporate ID: 556737-0431; registered office: Sveavägen 46, 111 34 Stockholm, Sweden) and any of its affiliates acting in its stead under the agreement concluded with the Provider.

Klarna Fizetési Szolgáltatások: a Klarna által a Vásárlók részére a Weboldalakon, a Klarna mindenkori feltételei szerint nyújtott fizetési és finanszírozási megoldások, így különösen a teljes összeg azonnali megfizetése, a halasztott fizetés, a kamatmentes részletfizetés és a kamatozó részletfizetés.

Klarna Payment Services: the payment and financing solutions provided by Klarna to Customers on the Websites under Klarna's terms as in force from time to time, in particular immediate payment in full, deferred payment, interest-free instalment payment and interest-bearing instalment payment.

Klarna Követelés: a Partnert a Vásárlóval szemben megillető, annak a Vásárlásnak a vételárára (ideértve a szállítási díjat is)

Klarna Claim: the Partner's claim against the Customer for the purchase price (including the delivery fee) of a Purchase for the settlement of which the Customer has chosen a Klarna Payment Service.

vonatkozó követelés, amelynek kiegyenlítésére a Vásárló Klarna Fizetési Szolgáltatást választott.

Megrendelés: A Felhasználó által a Szolgáltatón keresztül a Partner Ajánlata szerint leadott rendelés, mellyel vásárlást kezdeményez

Médiaajánlat: A Szolgáltató által esetlegesen, díjazás ellenében nyújtott szolgáltatás, mely a Partner Ajánlatát, - annak Weboldalakon történő megjelenítése során kiemeli

Partner: Az online értékesítési rendszerben megjeleníteni kívánt termékek, szolgáltatások eladására a hatályos jogszabályok értelmében jogosult személy

Rangsorolás: A Partner Weboldalon megjelenő Ajánlatának, illetve más partnerek ajánlatainak találati sorrendjének meghatározása, befolyásolása.

Stabilizált árfolyam: a pénznemek közötti átváltáshoz használt, a rendszerben tárolt középárfolyam (nem a napi, valós idejű piaci devizaárfolyam).

Szerződés: A Szolgáltató és a Partner között, a jelen ÁSZF alapján létrejött szerződés.

Szolgáltatás: a Szolgáltató által a jelen ÁSZF szerint a Partnernek nyújtott szolgáltatások.

Szolgáltató: Pepita Group Zrt.

Vásárlás: A Megrendelés Partner általi visszaigazolása.

Vásárló: Az a Felhasználó, aki a Weboldalak használatával a Partner termékeit ténylegesen megvásárolja.

Weboldalak vagy Weboldal: Azon mindenkori internetes oldalak összessége, amelyek fölött a Szolgáltató saját jogon vagy külön megállapodás alapján részben vagy egészben rendelkezési joggal bír,
és/vagy amely oldalakon az ÁSZF szerint a Szolgáltató a szolgáltatásával összefüggésben hirdetéseket jelentethet meg.

Pepita Gift Card: Vásárlási utalvány, amit a Szolgáltató papíralapú vagy elektronikus formában ad ki vagy értékesít eladásösztönzési céllal; és a Vásárlók fizetési módként használhatnak megrendeléseik során.

Order: order placed by the User through the Provider in accordance with the Partner's Offer, with which the User initiates a purchase

Mediaoffer: The service, which may be provided by the Service Provider for a fee, highlighting the Partner's Offer, - when displaying it on Websites

Partner: Person who is entitled to sell products, services, which are required to be presented on online platform on the basis of the rules in force

Ranking: Specification and influence of the order of search results of Offer of Partner and other Partners which presented on Website.

Stabilised exchange rate: the mid-market rate stored in the system and used for converting between currencies (not the daily, real-time market exchange rate).

Contract: Contract between Provider and Partner, which is based on present TC.

Service: Services provided by Provider to Partner based on present TC

Provider: Pepita Group Zrt

Purchase: Confirmation of Order by Partner

Customer: User who de facto purchases the product of Partner by using Websites.

Websites or Website: Summary of all websites, which Provider partially or wholly has right of disposal over them based on own right or separate agreement, and/or on which Provider can display ads related its service based on TC.

Pepita Gift Card: Vouchers issued or sold by the Service Provider in paper or electronic form for sales promotion purposes; which can be used by Customers as a payment method when placing an order.

3. A regisztráció menete, a Szerződés megkötése

3. Procedure of Registration, Contracting

3.1. A Szolgáltatásokra vonatkozó Szerződés megkötését a Partner kezdeményezi azzal, hogy regisztrál a https://pepita.hu/regisztracio oldalon található regisztrációs felületen.

3.1. The conclusion of a Contract for Services is initiated by the Partner by registering on the registration interface at https://pepita.hu/regisztracio.

3.2. A Partner a regisztráció során elfogadja a jelen ÁSZF-et, valamint megadja a Szolgáltató által kért alábbi adatokat:

3.2. During the process of registration Partner accepts present TC and gives the following datas requested by Provider:

3.2.a. szerződő társaság, egyéni vállalkozó számlázási neve,

3.2.a. invoicing name of contracting company, sole trader

3.2.b. szerződő társaság, egyéni vállalkozó címe,

3.2.b. address of contracting company, sole trader

3.2.c. e-mail cím,

3.2.c. e-mail address

3.2.d. kapcsolattartó neve és telefonszáma,

3.2.d. name and phone number of contact person

3.2.e. adószám, EU adószám, OSS kód

3.2.e. Tax Identification Number, EU Tax Identification Number, OSS registration number

3.2.f. ügyfélszolgálat email címe és telefonszáma.

3.2.f. e-mail address and phone number of Customer Service.

3.3. A Partner és a Szolgáltató között a Szolgáltatásokra vonatkozó Szerződés a Partner regisztrációja által létrejön.

3.3. The Contract between the Partner and the Provider is came into existence by the registration of Partner.

3.4. A Partner kijelenti, hogy a Szerződés megkötését kezdeményező és a regisztrációt végző személy, valamint a regisztráció során megadott kapcsolattartó önállóan és korlátozásmentesen jogosult a Szerződés megkötésére és az azzal kapcsolatos jognyilatkozatok megtételére. Az így megtett jognyilatkozatok a Partnerre nézve kötelező érvényűek.

3.4. The Partner declares that the person initiating the conclusion of the Contract and the person carrying out the registration, as well as the contact person provided during the registration, are independently and without restriction entitled to conclude the Contract and to make any legal declarations in connection therewith.

3.5. A Szolgáltató a Partner regisztrációját követően e-mail vagy telefon útján felveszi a kapcsolatot a Partnerrel további adatok egyeztetése végett:

- számlázási cím,
- számlázási e-mail cím,
- postázási cím,
- automatikus hívás értesítési szám,
- cégjegyzékszám,
- közösségi adószám,
- egyéni vállalkozó esetén: születési név, anyja neve, lakcím, adószám, vállalkozói igazolvány száma
- bankszámlaszám

3.5. Declarations made in this way are binding on the Partner.In order to validate the following data Provider contact the Partner by email or phone, after Registration of Partner:

- invoicing address/ address of account
- invoicing email address
- postal address
- phone number for automatic notification
- Business Registration Number
- VAT registration number
- For sole traders: full name, name of mother, address, tax number, number of registration card.
- bank account number

3.6. A 3.5. pontban meghatározott adatok

3.6. After controlling the data which were

egyeztetését követően a Szolgáltató felviszi az adatokat a Partner számára generált fiókba, majd e-mail útján értesíti a Partnert a fiók létrehozásáról és a belépési adatokról. A Partner kizárólagos felelőssége, hogy az Adminisztrációs Felület eléréséhez használt titkos jelszavát titokban tartsa, és mindent megtegyen annak érdekében, hogy az ne juthasson illetéktelen személyek tudomására. A Partner felelőssége annak biztosítása továbbá, hogy az Adminisztrációs Felületen mindenkor feltüntetett kapcsolattartó, illetve a titkos jelszót ismerő és használó személyek, a Szerződésre vonatkozóan a Partner nevében és képviseletében jogosultak jognyilatkozat tételére. A fentiek megsértésével keletkező kárért a Partner felelős.

mentioned in the 3.5 point, Provider fill the data in the account which was generated for Partner, then inform Partner via email about the creation of the account and the login-data. Partner has the sole responsibility for protection of password of Administrative Platform, and do all the measure in order to do not known by unauthorised person.
The Partner has sole responsibility to ensure that the contact person given on the Administrative Platform and person knows and uses the password, is entitled to contract in the name and representation of the Partner. The Partner shall be liable for any damage caused by a breach of the above.

3.7. A Szerződés létrejöttét követően a Szolgáltató a Partner IP címét és minden, a jogszabályban megkövetelt azonosítási adatát tárolja a jogviszony fennállása alatt, a jogszabályban meghatározott mértékben, határidőig és módon.

3.7. Following the conclusion of the Contract, the Provider shall store the IP address of the Partner and all identification data required by law for the duration of the legal relationship, to the extent, for the time and in the manner specified by law.

3.8. A Partner a megadott adataiban történő változásokról köteles elektronikus formában a megadott partneri kapcsolattartói e-mail címen keresztül haladéktalanul értesíteni a Szolgáltatót.

3.8. The Partner shall immediately notify the Provider of any changes to the data provided in electronic form via the e-mail address of the Partner's contact person.

3.9. Partner köteles a jelen ÁSZF és az abban hivatkozott dokumentumok rendelkezéseit tiszteletben tartani, annak megfelelően eljárni a Weboldal használatával értékesített termékek Vásárlók részére történő árusítása és átadása során, beleértve az elállással és szavatossági, jótállási jogokkal kapcsolatos rendelkezéseket. Partner köteles a Weboldalak Fogyasztói Általános Szerződési és Felhasználási Feltételei és az Adatkezelési Tájékoztató tartalmát megismerni és azt folyamatosan figyelemmel követni. Az itt hivatkozott dokumentumok elérhetőek a Weboldalak láblécein keresztül. A Partner a jelen ÁSZF-fel összefüggésben tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató a Weboldalakon elérhető szolgáltatásait az itt hivatkozott dokumentumokkal összhangban szolgáltatja.

3.9. The Partner shall comply with the provisions of these TC and the documents referred to herein, and shall act in accordance with them when selling and delivering to the Customer the products sold using the Website, including the provisions related to returns and warranty rights. The Partner is obliged to aknowledge the contents of the Consumer Terms and Conditions of Use of the Websites and the Privacy Policy and to keep them under constant review. The documents referred to herein are available through the footers of the Websites. In connection with present TC, the Partner acknowledges that the Provider provides the services available on the Websites in accordance with the documents referred to herein.

3.10. A Partner köteles az érdekkörében felmerült, a szerződésszerű teljesítést kizáró vagy korlátozó technikai problémákról – így különösen az internetkapcsolat tartós vagy időszakos (várhatóan 1 munkanapot elérő vagy azt meghaladó) hiányáról -, továbbá más, a rendszer rendeltetésszerű igénybevételét akadályozó tényező felmerüléséről a Szolgáltatót haladéktalanul tájékoztatni, azzal, hogy az értesítés elmaradásából eredő károkat

3.10. The Partner is obliged to inform the Provider immediately of any technical problems in its sphere of interest that exclude or limit the contractual performance, in particular of any permanent or temporary (expected to last 1 working day or more) lack of Internet connection, and of any other factor that hinders the proper use of the system, with the understanding that the Partner is liable for any damages resulting from the failure to notify the

saját maga köteles viselni.

4. Az Adminisztrációs Felület

4.1. A Partner az Adminisztrációs Felületen töltheti fel ajánlatait, illetve megtekintheti azokat, illetve az Ajánlatainak közzétételével kapcsolatos releváns információkat. A Szolgáltató az Adminisztrációs Felületen keresztül biztosítja a Partnernek a vásárlásokra vonatkozó, így az elszámoláshoz kötődő információkat.

4.2. A Szolgáltató az ÁSZF-ben nevesített és/vagy hivatkozott szolgáltatásai mellett az Adminisztrációs Felület funkcionalitásain keresztül biztosítja a szolgáltatását, így egyebek mellett technikai és rendszerszintű feltételeket biztosít a Partnernek a szolgáltatásával kapcsolatban.

4.3. Az Adminisztrációs Felület létrehozását visszaigazoló e-mail tartalmazza az Adminisztrációs Felületre való belépéshez szükséges elektronikus linket és jelszót. A Szolgáltató a jelszó olyan lenyomatát tárolja, amely kizárólag a jelszó helyességének ellenőrzésére alkalmas, de magát a jelszót nem lehet belőle visszaállítani. A jelszó titkosságának megőrzéséről a Partner köteles gondoskodni.

4.4. A Partner köteles az Adminisztrációs Felületen keresztül olyan adatokat, információkat, elérhetőségeket a Szolgáltató rendelkezésére bocsátani, amelyek a vele való kapcsolatfelvételre alkalmasak (telefonszám, email cím, webcímek, linkek, cím, cégnév stb.), és lehetővé teszik a Vásárló és Partner közötti közvetlen kapcsolatfelvételt a vásárlást követően.

4.5. A Partner a fiókját bármikor felfüggesztheti az Adminisztrációs Felületen.

4.6. A Partner köteles az erre vonatkozó változás hatályosulásától számított 5 napon belül adatot szolgáltatni az esetleges alanyi adómentességére, illetve arra vonatkozóan, hogy a honosságától eltérő EU-tagállamba történő értékesítése esetén adófizetéshez igénybe veszi-e az OSS-rendszert.

4.7. A Szolgáltató a Partner értékesítéseinek nettó értékét a 4.6. pont szerint megadott paraméterek alapján minden értékesítés vonatkozásában megbecsüli és becslését az Adminisztrációs Felületen feltünteti. Partner vállalja, hogy a becslés helyességét legkésőbb az adott értékesítéshez kapcsolódó termék átadását követő 30 napon belül ellenőrzi, illetve

Provider.

4. Administrative Platform:

4.1. On the Administrative Platform Partner can upload its offers, can view them and any other relevant information of presentation its offers. Provider makes the information available via Administrative Platform for the Partner about Orders and accounting.

4.2. In addition to the services named and/or referred to in the TC, the Provider provides its services through the functionalities of the Administrative Platform, including, among others, technical and systemic requirements of its services to the Partners.

4.3. The email which confirms the establishment of the Administrative Platform includes the electronic entry link and the password. The Provider stores only the format of password, which is suited for controlling the formal requirements of the password, but this data is not suited to restore the password. The Partner shall ensure that the password is kept confidential.

4.4. Partner is obligated to give all the data, information and accessibilities (phone number, email address, websites, links, address, company name, etc) on the Administrative Platform, which are suited for contacting him and ensure the direct contact between the Partner and the Customer after the purchase.

4.5. Partner can suspend its account on the Administrative Platform anytime.

4.6. The Partner is obliged to provide information within 5 days of the date of entry into force of the relevant change on its possible tax exemption and whether it will use the OSS system for tax payment in the case of sales to an EU Member State other than its own.

4.7. The Provider shall estimate the net value of the Partner's sales for each sale based on the parameters specified in clause 4.6 and shall indicate its estimate in the Administration Interface. The Partner undertakes to verify the accuracy of the estimate no later than 30 days after the delivery of the Product related to the relevant sale and to correct the estimate if

a becsült értéket szükség esetén korrigálja.

4.8. Szolgáltató kijelenti, hogy saját adófizetési kötelezettsége miatt fontos érdeke fűződik a 4.7. pontban hivatkozott partnerértékesítések helyes nettó értéke ismeretéhez, amelyre tekintettel abban az esetben, ha a Partner 4.7. pontban rögzített ellenőrzési és korrekciós kötelezettségét elmulasztja, az Szolgáltató részéről a Felek közötti jogviszony megszüntetését alapozhatja meg.

5. Ajánlat

5.1. A Szolgáltató az ÁSZF keretei között vállalja, hogy az online értékesítési rendszere segítségével megjeleníti és kereshetővé teszi a Partner Ajánlatait, amelyet a Partner az Adminisztrációs Felületen keresztül a Weboldalra az ÁSZF szerint feltölt. Az Ajánlatnak tartalmaznia kell a Partner termékeit, szolgáltatásait, továbbá az ehhez kapcsolódóan megadott információkat. Kizárólag a Partner felelős azért, hogy az Ajánlatban szerepeljen minden olyan információ, amelyet a hatályos jogszabályok alapján fel kell tüntetni.

5.2. A Partner saját maga adja meg és tölti fel a Szolgáltató rendszerébe a termékeire vonatkozó, az Ajánlat részét képező fotókat, árakat, adatokat és információkat, amelyeket a Szolgáltató megjelenít és melyek helytállóságáért kizárólag a Partnert terheli a felelősség.

5.2.1. Katalógus szinkron

5.2.1.1. A Szolgáltató a Partner számára — választása szerint, országonként külön-külön be- és kikapcsolható jelleggel — biztosítja a Katalógus szinkron elnevezésű funkciót, amelynek keretében a Partner az Ajánlat eladási árát kizárólag egyetlen, a Partner által megjelölt országra (a továbbiakban: Anyaország) adja meg és tartja karban, és a Szolgáltató rendszere ebből az árból automatizált, algoritmikus számítás útján állítja elő és tartja karban ugyanazon termék eladási árát a Weboldalak további, a Partner által a Katalógus szinkron bekapcsolt országbeli felületein (a továbbiakban egyenként: Célország). A Katalógus szinkron az 5.2. pont szerinti árszolgáltatási kötelezettség Célországokra vonatkozó, automatizált teljesítési módja; alkalmazása nem érinti a Partner 4.2. pont szerinti, az Anyaországra vonatkozó árközlési és -karbantartási kötelezettségét.

necessary.

4.8. The Provider declares that, due to its own tax obligations, it has an important interest in knowing the correct net value of the Partner's sales referred to in clause 4.7, in view of which, in the event that the Partner fails to fulfil its obligation to check and correct as set out in clause 4.7, the Service Provider may terminate the legal relationship between the Parties.

5. Offer

5.1. The Provider undertakes, within the framework of present TC, to display and make searchable the Partner's Offers, which the Partner uploads to the Website via the Administration Platform in accordance with the TC, using its online sales system. The Offer shall include the Partner's products and services and the information provided. The Partner shall be solely responsible for ensuring that the Offer contains all information that is required to be included under applicable law.

5.2. The Partner shall fill and upload the photos, prices, data and information on its products that are part of the Offer to the Provider's system which shall be displayed by the Provider and for which the Partner shall be solely responsible.

5.2.1. Catalogue synchronisation

5.2.1.1. Provider shall provide the Partner — at the Partner’s discretion, with the option to enable or disable the feature separately for each country — with a function known as ‘Catalogue synchronisation’, under which the Partner shall specify and maintain the selling price of the Offer exclusively for a single country designated by the Partner (hereinafter: ‘Home Country’), and the Provider’s system uses this price to automatically generate and maintain, via algorithmic calculation, the selling price of the same product on the Websites’ other interfaces in the countries for which the Partner has enabled Catalogue synchronisation (hereinafter referred to individually as ‘Target Countries’). Catalogue synchronisation is the automated method of fulfilling the price provision obligation set out in clause 5.2 in respect of Target Countries; its application does not affect the Partner’s obligation to communicate and maintain prices in the Home Country as set out in clause 4.2.

5.2.1.2. The Partner decides, via the Administration

5.2.1.2. A Partner az Adminisztrációs Felületen országonként dönt a Katalógus szinkron engedélyezéséről. Amíg egy Célországban a Katalógus szinkron be van kapcsolva, az adott országra vonatkozó árat kizárólag a Partner határozza meg, a Szolgáltató rendszere pedig a Partner által megadott árból állapítja meg a Célországban alkalmazandó eladási árat; a Partner ebben az országban egyedi, manuálisan beállított árat nem adhat meg, és a rendszer által számított árat nem jogosult egyoldalúan felülírni. Amennyiben a Partner egy adott Célországban egyedi árazást kíván alkalmazni, köteles ott a Katalógus szinkron funkciót előzetesen kikapcsolni; ezt követően az adott ország ára a jelen ÁSZF általános, egyedi árazásra vonatkozó szabályai szerint alakul.

Interface, whether to enable Catalogue synchronisation on a country-by-country basis. Whilst Catalogue synchronisation is enabled in a Target Country, the price applicable to that country is determined exclusively by the Partner, and the Service Provider's system sets the selling price applicable in the Target Country based on the price specified by the Partner; the Partner may not specify a unique, manually set price in that country, nor is the Partner entitled to unilaterally override the price calculated by the system. Should the Partner wish to apply individual pricing in a specific Target Country, they must first disable the Catalogue synchronisation function there; thereafter, the price for that country will be determined in accordance with the general rules on individual pricing set out in these GTC.

5.2.1.3. A Célországi ár az Anyaországi árból

5.2.1.3. The Target Country Price from the Home Country Price

5.2.1.3.a. Az ÁFA-tartalomnak az Anyaország és a Célország adókulcsa közötti átszámításával,

5.2.1.3.a. y converting the VAT content between the tax rate of the Home Country and the tax rate of the Target Country,

5.2.1.3.b. A Szolgáltató rendszerében tárolt, a napi piaci árfolyamtól eltérő ún. stabilizált (közép-) árfolyamon alapuló devizaátváltással, majd

5.2.1.3.b. by currency conversion based on the so-called stabilized (mid-) exchange rate stored in the Provider's system, which differs from the daily market exchange rate, and then

5.2.1.3.c. A Célországra irányadó, a Szolgáltató által meghatározott kerekítési szabály alkalmazásával jön létre.

5.2.1.3.c. by applying the rounding rule applicable to the Target Country as determined by the Provider.

Az alkalmazandó ÁFA-kulcs meghatározása során a Szolgáltató rendszere elsődlegesen a termékre az adott országra rögzített kulcsot, ennek hiányában a termékkategóriára irányadó kulcsot, ezek hiányában az adott ország általános ÁFA-kulcsát veszi alapul, figyelemmel a határon átnyúló értékesítésre irányadó, a Partner OSS-regisztrációjától, illetve alanyi adómentes státuszától függő szabályokra. A stabilizált árfolyam, a kerekítési küszöbök és az alkalmazott levonás mértéke a Szolgáltató által üzletileg meghatározott, az Adminisztrációs Felületen közzétett és időről időre módosítható paraméterek, amelyek a jelen ÁSZF részét nem képezik, és amelyek megváltozása nem minősül az ÁSZF módosításának.

In determining the applicable VAT rate, the Provider's system shall primarily take as its basis the rate recorded for the given country in respect of the product, failing that the rate applicable to the product category, and failing that the general VAT rate of the given country in question, having regard to the rules applicable to cross-border sales that depend on the Partner's OSS registration or VAT-exempt (subject-based exemption) status. The stabilized exchange rate, the rounding thresholds, and the extent of the deduction applied are parameters determined by the Provider for business purposes, published on the Administration Interface and subject to modification from time to time, which do not form part of these TC, and a change to which shall not constitute an amendment of the TC.

5.2.1.4. A Partner kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Katalógus szinkron nem biztosít valós idejű árfrissítést a Célországokban: az Anyaországi ár Szolgáltató rendszerébe történő beérkezése (adatszinkronizáció) és az azt követő, háttérben, sorba állítva végzett újraszámítás miatt a Célországi ár időbeli késéssel követi az Anyaországi ár változását, és ezen időszak alatt a Célországi Weboldalon átmenetileg a korábbi ár jelenhet meg. E késésből eredően a Szolgáltatót a Partnerrel, a

5.2.1.4. The Partner expressly acknowledges and accepts that Catalogue synchronisation does not provide real-time price updates in the Target Countries: due to the time required for the Home Country price to be received by the Provider's system (data synchronization) and the subsequent recalculation, which is carried out in the background and on a queued basis, the Target Country Price follows the change in the Home Country Price with a time delay, and during that period the previous price may temporarily continue to appear on the Target Country

Felhasználóval, a Vásárlóval vagy harmadik személlyel szemben felelősség nem terheli.

Website. The Provider shall bear no liability toward the Partner, the User, the Customer, or any third party arising from such delay.

5.2.1.5. Ha a Partner az Anyaországban egy termékre időszakos (kezdő- és záró időponttal meghatározott) kedvezményt állít be, és az adott termékre a Katalógus szinkron engedélyezett, a Szolgáltató rendszere a kedvezményes árat a 5.2.1.3. pont szerinti számítási logika alkalmazásával a Célországokra is átvezeti, azonos időtartamra. A Célországokban ily módon kialakuló akciós ár az eltérő adó-, árfolyam- és kerekítési szabályok miatt Célországonként eltérhet.

5.2.1.5. If the Partner sets up a temporary discount (with specified start and end dates) for a product in the Home Country, and Catalogue synchronisation is enabled for that product, the Service Provider's system will apply the discounted price to the Target Countries as well, for the same duration, using the calculation logic set out in section 5.2.1.3. for the same duration. The promotional price resulting in this way in the Target Countries may vary from country to country due to differing tax, exchange rate and rounding rules.

5.2.1.6. A Partner kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Katalógus szinkron kizárólag technikai segédeszköz, amely értelmében annak igénybevétele nem érinti a Partnernek a 12. pont, valamint az Ajánlatra és a Vásárlásra egyébként irányadó ÁSZF-rendelkezések szerinti, a Célországonként hatályos jogszabályoknak (így különösen a fogyasztóvédelmi, árfeltüntetési és adójogi előírásoknak) megfelelő, jogszerű ár közzétételéért fennálló kizárólagos felelősségét. A Partner köteles a Célországi weboldalakon megjelenő, automatikusan számított árakat rendszeresen ellenőrizni, és köteles a Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni, ha bármely Célországban jogszabálysértő, hibás vagy nyilvánvalóan irreális árat észlel. A Partner a jelen pont szerinti kötelezettségének megszegéséből eredő, a Szolgáltatóval szemben harmadik személy (így különösen hatóság, Felhasználó vagy Vásárló) által érvényesített bármely igényért a Szolgáltatót teljeskörűen mentesíti, és az ebből eredő kárát megtéríti.

5.2.1.6. The Partner expressly acknowledges and accepts that the Catalogue synchronisation is solely a technical aid, and as such, its use does not affect the Partner's obligations under Clause 12, and the provisions of the General Terms and Conditions otherwise governing the Offer and the Purchase, in accordance with the legislation in force in each Target Country (in particular consumer protection, price display and tax regulations). The Partner is obliged to regularly check the automatically calculated prices displayed on the Target Country websites and must notify the Service Provider without delay if it detects any price in any Target Country that is in breach of the law, incorrect or manifestly unrealistic. The Partner shall fully indemnify the Service Provider against any claim made against the Service Provider by a third party (in particular a regulatory authority, a User or a Customer) arising from a breach of the Partner's obligation under this clause, and shall compensate the Service Provider for any loss or damage resulting therefrom.

5.2.1.7. A jelen pont szerinti Katalógus szinkron a Szolgáltatás 12. pont szerinti („AS IS") általános felelősségi rendjének hatálya alá tartozik. A Szolgáltató nem szavatolja és nem felel különösen

5.2.1.7. The Catalogue synchronisation referred to in this clause is subject to the general liability provisions set out in clause 12 of the Service Agreement ('AS IS'). The Service Provider makes no warranties and accepts no liability, in particular

5.2.1.7.a. A stabilizált árfolyam és a napi piaci árfolyam közötti eltérésért,

5.2.1.7.a. For the difference between the stabilised exchange rate and the daily market exchange rate,

5.2.1.7.b. A 5.2.1.4. pont szerinti időbeli késésből eredő átmeneti áreltérésért,

5.2.1.7.b. For temporary price discrepancies arising from delays as referred to in point 5.2.1.4,

5.2.1.7.c. A Célországi ÁFA-kulcs, illetve az OSS-, valamint az alanyi adómentességi szabályok Partner általi adatszolgáltatás hiányos vagy hibás volta miatti téves alkalmazásáért, és

5.2.1.7.c. For the incorrect application of the VAT rate in the Target Country, the OSS rules and the rules on tax exemption for taxable persons, due to incomplete or incorrect data provided by the Partner, and

5.2.1.7.d. A kerekítési vagy egyéb paraméterek Szolgáltató általi, üzleti okból történő módosításából eredő árváltozásért.

5.2.1.7.d. For any price changes resulting from the Service Provider's adjustment of rounding or other parameters for commercial reasons.

5.2.1.8. A felek rögzítik, hogy a 2. pontban

5.2.1.8. The Parties hereby agree that the basis for the

meghatározott és a 10.2. pontban részletezett Jutalék alapja minden Célországban a Weboldalon a Vásárló által ténylegesen megfizetett, a Katalógus szinkron alapján számított bruttó eladási ár, függetlenül az Anyaországban megadott ártól.

Commission, as defined in Clause 2 and set out in detail in Clause 10.2, shall be the gross selling price actually paid by the Customer on the Website in each Target Country, calculated on the basis of the Catalogue synchronisation, irrespective of the price specified in the Home Country.

5.2.1.9. A Szolgáltató a Katalógus szinkron keretében végzett minden aktuális és múltbéli árszámításról, azok paramétereiről és kedvezmény-átvezetésről tételes nyilvántartást vezet, amelyet a Partner az Adminisztrációs Felületen keresztül visszakövethet.

5.2.1.9. The Service Provider maintains a detailed record of all current and past price calculations carried out as part of the Catalogue synchronisation, including their parameters and the application of discounts, which the Partner can track via the Administration Interface.

5.2.1.10. A Szolgáltató a Katalógus szinkron keretében a Partner által az Anyaországban megadott termékleírást a Célország hivatalos nyelvére automatikusan lefordítja. E körben a Partner köteles a Célországi weboldalakon megjelenő, a Célország hivatalos nyelvére automatikusan lefordított termékleírást rendszeresen ellenőrizni, és köteles a Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni, ha bármely Célországban jogszabálysértő, hibás vagy nyilvánvalóan téves termékleírást észlel. A Partner a jelen pont szerinti kötelezettségének megszegéséből eredő, a Szolgáltatóval szemben harmadik személy (így különösen hatóság, Felhasználó vagy Vásárló) által érvényesített bármely igényért a Szolgáltatót teljeskörűen mentesíti, és az ebből eredő kárát megtéríti.

5.2.1.10. As part of the Catalogue synchronisation process, the Service Provider automatically translates the product description provided by the Partner in the Home Country into the official language of the Target Country. In this regard, the Partner is obliged to regularly check the product descriptions appearing on the Target Country websites, which have been automatically translated into the official language of the Target Country, and is obliged to notify the Service Provider without delay if it detects any product description in any Target Country that is unlawful, incorrect or manifestly false. The Partner shall fully indemnify the Service Provider against any claim made against the Service Provider by a third party (in particular a regulatory authority, a User or a Customer) arising from a breach of the Partner's obligation under this clause, and shall compensate the Service Provider for any loss or damage resulting therefrom.

5.2.1.11. A Szolgáltató jogosult a Katalógus szinkron funkció paramétereit, számítási logikáját, illetve elérhetőségét — az 5.2.1.3. pontban rögzített közzétételi mód szerint — egyoldalúan módosítani, továbbá a funkciót országonként vagy teljeskörűen felfüggeszteni vagy megszüntetni, ez esetben a Partner az érintett Célországban a kézi árazásra tér vissza.

5.2.1.11. The Service Provider is entitled to unilaterally amend the parameters, calculation logic and availability of the Catalogue synchronisation function — in accordance with the publication method set out in clause 5.2.1.3 — and to suspend or terminate the function on a country-by-country basis or in its entirety; in which case the Partner shall revert to manual pricing in the relevant Target Country.

5.3. A Partnernek az Ajánlat megjelenítéséhez meg kell adnia a termékek elérhetőségét biztosító XML-t (melynek minimálisan a következő adatokat kell tartalmazni: termékek neve, termék képek, termékek vonalkódja, GTIN (EAN/ISBN/UPC) kódja, gyártói cikkszáma, magyar nyelvű leírása, raktári elérhetősége, szállítási költsége, az alábbi formátumban: https://pepita.hu/partners/xml-format). Ha valamilyen okból kifolyólag nem állítható elő az xml formátum, a Partner vállalja, hogy a fenti adatokat az Adminisztrációs Felületre feltölti. A Partner vállalja, hogy a készlet- és árinformációkat naprakészen tartja.

5.3. In order to present the Offer, Partner has to give the XML, which ensure the availability of products (xml must contain the following data: product name, photos of product, barcode, GTIN (EAN/ISBN/UPC), item no., hungarian description, stock, transport cost by the following form: https://pepita.hu/partners/xml-format). If due to any reason the xml format cannot be produced, the Partner undertakes to upload the above data to the Administration Platform manually. The Partner undertakes to keep the stock and price information up to date.

5.4. A Partner tudomásul veszi, hogy a Weboldal áttekinthetősége érdekében ugyanazon Ajánlatot többszörösen nem hozhatja létre. Amennyiben a

5.4. The Partner acknowledges that in order to assure the useability of the Website, it may not create the same Offer more than once. If the difference between Offers cannot be

Partner az egyes Ajánlatok közötti különbséget a Szolgáltató kérésére igazolni nem tudja, úgy a Szolgáltató a duplikált Ajánlatot törölheti vagy az azonos termékre vonatkozó Ajánlatokat egy termékadatlapon jelenítheti meg. GTIN (EAN/ISBN/UPC) egyezések alapján azonosított duplikált ajánlatok összerendeléséről a Szolgáltató az adminisztrációs felületen értesítést küldhet a Partnernek. A Partner köteles ellenőrizni az összerendelt ajánlatokat és amennyiben hibás összerendelést észlel, úgy azt jelezni köteles a Szolgáltatónak. Amennyiben a Partner a termékhez nem biztosít GTIN (EAN/ISBN/UPC) adatot vagy hibás adatot biztosít a Szolgáltató részére, úgy a hibás összerendelésből eredő kárért, ha a hibás összerendelés a Szolgáltatónak nem felróható, a Partner felel.

justified by the Partner on the Provider's request, the Provider may delete the duplicated Offer or display the offers for the same product listed on one merged product page. The Partner may be notified by Provider about duplicated offers identified by GTIN (EAN/ISBN/UPC) matches via the Administration Platform. The Partner is obliged to check the offers matched and shall notify the Provider in case of detecting an incorrect match. . If the Partner fails to provide GTIN (EAN/ISBN/UPC) data for the product or provides incorrect data to the Provider, the Partner shall be liable for any damage resulting from the incorrect assignment, provided that the Provider is not responsible for the incorrect assignment.

5.5. A Szolgáltatónak joga van a tudomására jutott hibás adatokat javítani, valamint a Partner által átadott termék adatokat szerkeszteni. Az ilyen szerkesztésből adódó esetleges hibás közlésből eredő károk a Szolgáltatót terhelik. A Szolgáltató nem vállal kötelezettséget arra, hogy az Ajánlatot a hatályos jogszabályi rendelkezések értelmében átalakítja.

5.5. T
he Provider is entitled to correct the wrong data and edit the data of product which was given by the Partner. Provider has responsibility for any damage arising from incorrect information, after editing. The Provider does not undertake any obligation to modify the Offer in accordance with the legal provisions in force.

5.6. A Szolgáltató megtagadhatja az Ajánlat közzétételét, vagy bármikor törölheti a már megjelenített Ajánlatot (ideértve a közzététel felfüggesztését is), ha Partner jelentős mértékben megsérti az ÁSZF rendelkezését és/vagy az Ajánlat:

5.6. The Provider may refuse to publish the Offer or may cancel an Offer already published at any time (including suspension of publication) if Partner is in material breach of any provision of the present TC and/or the Offer:

5.6.a. az 1. számú melléklet szerint jogszabályba ütközik;

5.6.a. is contrary tot he law, as set forth in Annex 1.

5.6.b. nyilvánvalóan hiányos, nem létező, nem konkrét, ellentmondásos, félrevezető, valótlan, irreális, objektíve teljesíthetetlen, sérti, vagy sértheti más természetes személy, vagy gazdasági társaság jó hírnevét;

5.6.b. is incomplete, non-existent, unspecific, contradictory, misleading, untrue, unrealistic, objectively unenforceable, or is or may be damaging to the good reputation of any natural person or business entity;

5.6.c. a Szolgáltató egyoldalú megítélése szerint a Weboldal, vagy a Szolgáltató arculatával, szellemiségével össze nem egyeztethető, üzletpolitikai elveivel ellentétes;

5.6.c. is, in the unilateral judgment of the Provider, incompatible with the Website or the image and mentality of the Provider, or contrary to its business policy principles;

5.6.d. a Szolgáltató jóhírnevét károsítja vagy piaci megítélésére negatívan hat, technikai, illetve terjedelmi okból nem teljesíthető, vagy nem tartalmazza azokat a minimális adatokat, amelyek a Felhasználói/Vásárlói döntések megalapozott meghozatalához szükségesek (pl.: ár, a termékek releváns paraméterei);

5.6.d. harms the Provider's reputation or negatively affects its market image, cannot be fulfilled for technical or volume reasons, or does not contain the minimum data necessary to make decisions for Users/Customers based on information (e.g.: price, relevant parameters of the products);

5.6.e. azzal szemben hatóság kifogást emelt;

5.6.e. objected by authority;

5.6.f. a Partner szolgáltatásának színvonala a Szolgáltató által meghatározott 4-es szintet nem éri el.

5.6.f. the quality of the Partner's service does not reach level 4 as defined by the Provider.

5.6.g. a Partner elállási és visszaküldési aránya együttesen meghaladja a lezárt hónap Megrendelési

5.6.g. The sum of refuse and return rate of the Order

értékének 15%-át.

value of the Partner of the closed month exceeds 15%.

5.6.h. A Partner a Szolgáltató által üzemeltetett ügyfélszolgálat megkereséseire 1 munkanapon belül nem válaszol.

5.6.h. The Partner does not answer the requests of Call Center operated by Provider within 1 working day.

5.6.i. Az Ajánlat esetében valamely 5 .3 pontban felsorolt adat, beleértve GTIN (EAN/ISBN/UPC) hiányzik.

5.6.i. If the Product is missing any of the required data listed in 5 .3, including GTIN (EAN/ISBN/UPC) code.

5.7. A jelen ÁSZF alapján a Szolgáltató fenntartja magának a jogot arra, hogy a Partner által közzétenni kért Ajánlatok közül indokolás nélkül bármely Ajánlat megjelenítését visszautasítsa vagy visszavonja. A jelen ÁSZF elfogadásával a Partner ezen kikötést kifejezetten tudomásul veszi, azzal összefüggésben véleményeltérést nem közöl.

5.7. Provider has the right to reject publication of Offer requested by Partner or withdraw the published Offers without giving any reason based on present TC. By accepting these TC, the Partner expressly acknowledges this clause and does not express any disagreement with it.

5.8. A Partner tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató a Partnerrel és harmadik személyekkel szemben nem felel az Ajánlatnak a Partner érdekkörében felmerült okból történő, vagy a Szerződés megszegése miatti eltávolítása, illetve az ahhoz való hozzáférés nem biztosítása révén keletkezett kárért, vagy bármely igényért. A jelen rendelkezés irányadó a közzététel megtagadására is.

5.8. The Partner acknowledges that the Service Provider shall not be liable to the Affiliate or any third party for any damages or claims arising from the removal of or failure to provide access to the Offer for any reason within the Affiliate's control or for breach of the Agreement. This provision shall also apply to refusal to publish.

5.9. Abban az esetben, ha a Partner nem az elvárható üzleti gondosság követelményének megfelelően jár el a felé intézett vételi ajánlatok kezelése vagy általa kötött szerződések teljesítése során, a Szolgáltató jogosult az egyes számlázási időszakok tekintetében meghatározni azt az értéket, amely neki a Partner értékesítései után akkor járt volna, ha a Partner minden felé továbbított vételi ajánlatot elfogad, illetve minden vásárlókkal szembeni ügylete rendben teljesül, majd abban az esetben, ha a Szolgáltatónak a megvalósult ügyletek után számított jutaléka és az ezen pont szerint számított érték eltérése ezen számított érték 15 százalékát meghaladja, a Szolgáltató jogosult a 15% feletti részt kiszámlázni, illetve annak megfizetését a Partnertől követelni.

5.9. In the event that the Partner does not act in accordance with the requirements of reasonable business care in the handling of purchase offers made to him or in the performance of contracts concluded by him, the Service Provider shall be entitled to determine the value for each billing period that he would have received for the Partner's sales if the Partner had accepted all purchase offers forwarded to him, or all his transactions with his customers are properly completed, and in the event that the difference between the Service Provider's commission on the transactions completed and the value calculated in accordance with this clause exceeds 15% of that calculated value, the Service Provider shall be entitled to invoice or demand payment from the Partner of the excess of 15%

6. Megjelenítés és Médiaajánlat

6. Presentation and Mediaoffer

6.1. A Szolgáltató a több partner Ajánlatát is megjeleníti, a Szolgáltatással kapcsolatban kizárólagosságot nem biztosít a Partner számára. Partner tudomásul veszi és kifejezetten elfogadja, hogy a Szolgáltató és más Partnerek is jogosultak eladásra kínálni és értékesíteni mind a Partnerével megegyező, mind pedig attól jellegben és természetben eltérő termékeket a Szolgáltató Weboldalán keresztül.

6.1. Provider can present offers of several of Partner, it does not grant exclusivity in connection with the service for the Partner. Partner shall acknowledge and expressly accept that the Provider and other Partners are entitled to offer for sale and sell same or different products on the website of Provider.

6.2. A Partner Ajánlatának közzététele hirdetésnek,

6.2. Presentation of Offer of Partner shall be

reklámozásnak minősül. Ahol az ÁSZF, a Partner, illetve a kapcsolódó dokumentumok Ajánlatot nevesítenek, az Ajánlat alatt megfelelően érteni kell a hirdetés/reklám fogalmát is.

qualified as advertisement. Where the TC, related documents or the Partner mentions Offer, it also includes the definition of ad/promotion.

6.3. A Partner tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Szolgáltató jogosult - a Partner mindenkori, ÁSZF-ben történő előzetes tájékoztatása mellett - olyan feltételrendszert meghatározni, illetve azt módosítani, amely a Partner Weboldalon megjelenő Ajánlatának, illetve más partnerek ajánlatainak a találati sorrendjét meghatározza, vagy befolyásolja a sorrendiséget („Rangsorolás”). A Rangsorolás szempontrendszere többtényezős; tényezők többek között, de nem kizárólagosan az alábbiak: a Partner Ajánlatainak megtekintése és az ahhoz viszonyított Vásárlások arányszáma (konverzió); a Vásárlások száma; az elállás, visszárú részaránya; a Partner szolgáltatási színvonala; eladási ár; szállítási költség, valamint készlet elérhetőség. A fenti fő paraméterek kiemelését a többi potenciális paraméterhez képest azok szakmai prioritása indokolja. A Rangsorolásban előkelőbb helyet foglalhat el az a Partner, melynek konverziója, vásárlás száma, szolgáltatási színvonala magasabb értéket mutat, míg az elállások részaránya és a vásárlói panaszok száma alacsonyabbat. A feltételrendszer előre meghatározott kritériumokon alapul, a meghatározott kritériumok mentén valamennyi Partnerére egységesen vonatkozik, és automatizáltan működik. A fentiekre tekintettel a Partner a Rangsorolással, az annak alapján előálló sorrendiséggel, illetve a Rangsorolás alapját képező egyes tényezőkkel szemben kifogást nem emelhet, igényt nem terjeszthet elő, illetve nem érvényesíthet. Tilos bármely olyan cselekmény megtétele, amely a fentiektől eltérően, mesterséges, illetve manipulatív eszközökkel, vagy az ÁSZF rendelkezéseinek a megkerülésével a találati sorrendet akarja befolyásolni. Ezen rendelkezések megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül.

6.3. The Partner acknowledges and accepts that the Provider is entitled, informed the Partner via TC -, to define or modify an algorithm that determine the order of the Partner's Offer on the Website or the offers of other partners or that affect the order of the Partner's Offer ("Ranking"). The ranking criteria are multi-factorial; factors include, but are not limited to: the Partner's visits of Offers and the percentage of Purchases (conversion rate); the number of Orders; the percentage of returns and cancellation, the Partner's service level; the sale price; the delivery fee; and stock availability. The weights of these key parameters compared to other potential parameters is justified by their business relevancy. The Partner with the highest conversion, number of purchases and quality of service can be ranked higher, while the share of returns and number of customer complaints can be ranked lower. The algorithm is based on pre-defined criteria, is applied uniformly to all Partners along the defined criteria and is automated. In view of the above, the Partner may not raise any objections, claims or assert any claims against the Ranking, the order of precedence resulting from it or the individual factors on which the Ranking is based. It is strictly forbidden to take any action to influence the order of the results by artificial or manipulative means or by circumventing the provisions of the TC. Any breach of these provisions shall constitute a serious breach of contract.

6.4. A Partner az Adminisztrációs Felületen keresztül bármely Ajánlata tekintetében igénybe veheti a Szolgáltató által biztosított Médiaajánlato(ka)t, amely alapján meghatározott díjért a Partner által megjelölt Ajánlat kiemelésre kerül a Weboldalon.

6.4. The Partner can use the Media Offer(s) provided by the Provider for any of its Offers through the Administration Platform. At predefined fees the Offer selected by Partner will be highlighted on the Website.

6.5. A Partner tudomásul veszi, hogy a Weboldalak szolgáltatásait a Felhasználó a Weboldalak Fogyasztói Általános Szerződési és Felhasználási Feltételei szerint veheti igénybe. A Felhasználó és/vagy a Vásárló:

6.5. Partner shall acknowledge that User can use the services of Websites based on Customer TC of Websites and TC of Websites. User and/or Customer:

6.5.a. az Ajánlatokat megismertetheti másokkal az ismert közösségi oldalakon, vagy elküldheti bármilyen formában barátainak, ismerőseinek;

6.5.a. can inform others about the offer on the social media or can send it by any form to its friends

6.5.b. Felhasználói tartalmakat fűzhet a Partner szolgáltatásához.

6.5.b. can give user-created contents at service of Partner.

7. Közvetítés, a Partner és a Vásárló közötti szerződés

7. Mediation, Contract between Partner and Customer

7.1. A Felhasználó a Weboldalt a Fogyasztói Általános Szerződési és Felhasználási Feltételei (https://pepita.hu/felhasznalasi-feltetelek) és a jogszabályoknak megfelelően használhatja, azon kereshet, megrendelés leadásával vásárlást kezdeményezhet, amely a Felhasználó részéről tett vételi ajánlatnak minősül a Partner Ajánlatban meghatározott feltételekkel ("Megrendelés").

7.1. The User may use the Website in accordance with the Consumer Terms and Conditions (https://pepita.hu/felhasznalasi-feltetelek) and the law, search the Website, place an order and initiate a purchase, which shall be deemed to be an offer to purchase made by the User under the terms and conditions set out in the Partner Offer ("Order").

7.2. Szolgáltató a Felhasználó Megrendeléséről automatikus értesítést küld a Partner részére emailben és az Adminisztrációs Felületen. A Szolgáltató a Megrendelést, illetve annak Partner részére történt elküldését automatikus e-mail üzenetben igazolja vissza a Felhasználónak.

7.2. The Provider sends an automatic notification about the order of User for the Partner via email and on the Administrative Platform. The Provider confirms the order and delivery of order for Partner via automatic email to the User.

7.3. A Partner a Megrendelés teljesíthetőségéről köteles visszaigazolást küldeni a Szolgáltató részére a Szolgáltató értesítésének kézhezvételét követő 1 (egy) munkanapon belül. Amennyiben a Partner a megadott határidőn belül nem küld visszaigazolást a Szolgáltató részére, a Szolgáltató a Megrendelést a Partner előzetes értesítése nélkül és hozzájárulásának hiányában részéről visszautasítottnak minősítheti és a Felhasználó részére más terméket ajánlhat.

7.3. Partner is obligated to send confirmation about the order to Provider within 1 day of receipt of the notification of Provider. If the partner does not confirm the order within a time limit determined, without prior notice and consent of Partner Provider can consider the order as refused and offer other product for the User.

7.4. A Megrendelés Partner általi visszaigazolásával jön létre a szerződés a Partner és a Felhasználó között ("Vásárlás"). A Felhasználó a Vásárlással az ÁSZF értelmében Vásárlónak is minősül. A Szolgáltató a Partner visszaigazolását, és ezzel a Vásárló és a Partner közötti szerződés létrejöttét ugyancsak visszaigazolja a Vásárlónak.

7.4. The Contract between the Partner and the User shall come into existence by confirmation of order by Partner. ("Purchase") User shall be qualified as Customer by purchase under the terms of TC. The Provider also confirms the confirmation of the Partner to the Customer and thus the conclusion of the contract between the Customer and the Partner.

7.5. A Partner köteles a Megrendelés és a Vásárlás mindenkori állapotát a Szolgáltató felületén keresztül a valóságnak megfelelően az alábbiaknak szerint frissíteni:

7.5. The Partner is obliged to update the actual status of the Order and the Purchase via the Provider's interface as follows:

7.5.a. "Küldöm" státusz: A Partner a Szolgáltató felületén keresztül érkezett Megrendelést visszaigazolta. A szerződés a Partner és a Vásárló között létrejön. A Partner a Vásárlás kiszolgálását elkezdte feldolgozni és gondoskodik a csomag kézbesítéséről.

7.5.a. "Sent" status: Partner confirmed the order. The contract came into existence between the Partner and Customer. Partner started to work on the order and sees to deliver.

7.5.b. "Részben küldöm" státusz: A Partner a több tételt tartalmazó Megrendelésből csak bizonyos terméket tud teljesíteni. A szerződés a Partner és a Vásárló között csak ezen termékekre jön létre, és a Partner gondoskodik azok kézbesítéséről.

7.5.b. "Partially sent" status: the Partner can only deliver certain products from an Order containing several items. The contract between the Partner and the Buyer is concluded only for these products and the Partner is taking care of their delivery.

7.5.c. „Nem küldöm” státusz: A Partner nem teljesíti a Megrendelést. Nem jön létre szerződés a Partner és a Felhasználó között. A Szolgáltató jogosult a Felhasználó részére helyettesítő terméket ajánlani.

7.6. A Partner az Ajánlatai vonatkozásában a Szolgáltató rendszerén keresztül érkezett Megrendelést kizárólag a Szolgáltató rendszerén keresztül jogosult visszaigazolni/jóváhagyni, a Felhasználókat a Megrendelésekkel kapcsolatban más módon közvetlenül nem keresheti meg. Ezen rendelkezések megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül.

7.7. A Partner köteles a Vásárlást a Szolgáltató felületén a Megrendelés időpontjában feltüntetett kondícióknak megfelelően (termék, eladási ár, szállítási költség és idő) teljesíteni.

7.8. A Szolgáltató jogosult a Partner által még meg nem válaszolt Megrendelésekhez és más egyéb, a rendszer működéséhez szükséges információval a Felhasználót telefonon, sms-ben vagy bármilyen, a rendszerben rögzített kapcsolattartásra alkalmas eszköz útján megkeresni.

7.9. A Szolgáltató jogosult a Vásárlót saját maga is informálni arról, hogy az adott termék, szolgáltatás értékesítésének vonatkozásában a Partner és a Vásárló között jön létre szerződés. Figyelemmel erre a körülményre, minden, a Partner és a Vásárló közötti jogviszonyból eredő jótállási, szavatossági, továbbá a termék visszaküldéséből (visszaszármaztatásából) eredő és azzal kapcsolatos igény és tevékenység alanya és kötelezettje kizárólag a Partner, de Szolgáltató jogosult a Partner és Vásárló közötti közvetítésre. A Szolgáltató jogosult a jelen ÁSZF szerinti jogviszonyból fakadó jogokról és kötelezettségekről tájékoztatni a Vásárlót. A Szolgáltató vagy megbízottja egyebekben jogosult kapcsolatba lépni a Vásárlóval, illetve tőle információkat kérni, feltéve, hogy a kapcsolatfelvétel a jelen ÁSZF-fel vagy annak teljesítésével van összefüggésben.

7.10. A Szolgáltató a Weboldalak szolgáltatásaihoz kapcsolódóan és a Vásárlók kérdéseinek megválaszolása céljából ügyfélszolgálatot működtet. Az ügyfélszolgálat Szolgáltató általi működtetése nem mentesíti a Partnert az ÁSZF szerinti és a jogszabályokból eredő kötelezettségek teljesítése alól.

7.11. Felek megállapodnak, hogy abban az esetben, ha a Partnerrel szerződő Vásárló a Szolgáltatónál a szerződés nem megfelelő teljesítése okán panaszt tesz, ezen panasz megalapozottnak látszik és Szolgáltató megkísérli a panaszt a Partnerrel

7.5.c. "Not sent" status: the Partner does not fulfil the Order. No contract is concluded between the Partner and the User. The Service Provider is entitled to offer the User a substitute product.

7.6. The Partner is obliged to confirm/approve the Orders received through the Provider's system in relation to its Offers only through the Provider's system exclusively, and may not contact Users directly in any other way in relation to the Orders. Any breach of these provisions shall constitute a serious breach of contract

7.7. The Partner is obliged to complete the Purchase in accordance with the conditions (product, sale price, delivery fee and time) displayed on the Provider's website at the time of the Order.

7.8. The Provider shall be entitled to contact the User by telephone, SMS or any other means of contact recorded in the system for the purpose of contacting the User for Orders not yet answered by the Partner and other information necessary for the operation of the system.

7.9. The Provider is also entitled to inform the Customer that a contract is concluded between the Partner and the Customer in relation to the sale of the given product or service.Taking into account this circumstance, all warranty and guarantee claims and activities arising from the legal relationship between the Partner and the Customer, as well as claims and activities arising from the return of the product (re-sale) and related thereto, shall be the sole responsibility and liability of the Partner, but the Service Provider shall be entitled to mediate between the Partner and the Customer. The Provider is entitled to inform the Customer of the rights and obligations arising from the legal relationship under present TC.The Provider or its agent is otherwise entitled to contact the Customer or request information from the Customer, provided that the contact is related to present TC or its performance.

7.10. The Provider operates a customer service in connection with the services of the Websites and in order to answer the questions of the Customers.The operation of the customer service by the Service Provider does not exempt the Partner from its obligations under the TC and the law.

7.11. Parties hereby agree that in case of a Consumer sends a seemingly just complaint to the Provider regarding a violation of a sales contract by the Partner and the Provider fails to contact the Partner in order to settle the issue

egyeztetni, amennyiben a kapcsolatfelvétel egy munkanapot meghaladóan sikertelen vagy a Partner a panaszról való értesülése ellenére azt figyelmen kívül hagyja, Szolgáltató jogosult a Partner képviseletében a szerződés teljesítéséhez szükséges intézkedéseket megtenni, illetve szükség szerint a szerződés a Vásárló kártalanítása melletti megszüntetését kezdeményezni vagy a Vásárló erre irányuló jognyilatkozatát elfogadni. Partner elfogadja, hogy Szolgáltató ezen pont szerinti eljárása a Szolgáltató és a Partner között kötelmi viszonyt keletkeztet, amely jogviszony keretében Partner köteles Szolgáltató azon költségeit megtéríteni, amelyek a szerződés a Partner nevében történő teljesítése vagy a szerződés megszüntetése kapcsán felmerültek. Felek ilyen költségnek tekintik különösen a szerződés tárgyának harmadik féltől történő beszerzése költségét, illetve a Vásárlónak adott kártalanítás összegét. Szolgáltató ezen pont szerinti eljárása esetén Partner Szolgáltató költségeit legkésőbb a Szolgáltató vonatkozó számlájának kézhezvételétől számított 5 (öt) napon belül köteles a Szolgáltatónak megfizetni. Ennek elmulasztása esetén a Szolgáltató jogosult a neki járó összeget levonásba helyezni a számla kiállítása szerinti hónapot követő hónap beszedett összegeiből.

longer than one workday or when the Provider fails to take effective action in order to act on said complaint for more than one workday the Provider is entitled to take any action necessary for the proper execution of the sales contract on behalf of the Partner which includes the termination of said sales contract and also the payment of damages for the Consumer. Partner accepts that any action of the Provider which it takes on behalf of the Partner to take care of a seemingly just complaint establishes a contractual relationship between the Provider and the Partner, which obligates the Partner to cover any and all of those costs of Partner which may arise in connection of the proper execution or termination of the service contract. These costs may be (not exclusively) the purchase costs of a substitute product from a third party or any necessary financial remedy paid for the Consumer. Should the Provider act pursuant to this stipulation Partner is obligated to cover for the costs incurred by the Provider within 5 (five) days from the receipt of the relevant invoice from the Provider. Failure to cover for said costs in time entitles the Provider to deduct the amount of said costs from what Partner would otherwise being entitled to in the month following the invoicing of said costs.

7.12. A Partner jogosult a Vásárlás teljesítésével közvetlenül kapcsolatba hozható céllal felvenni a Vásárlóval a kapcsolatot a Vásárlóval a Szolgáltató által rendelkezésre bocsátott telefonszámon és maszkolt vásárlói email címen keresztül.

7.12. The Partner shall be entitled to contact the Customer for a purpose directly related to the Processing of the Orders via the telephone number and masked customer email address provided by the Provider.

8. Kiszállítás

8. Delivery

8.1. A jelen ÁSZF szerint megrendelt termék kiszállításával kapcsolatos tevékenység és kötelezettség a Partnert terheli (kivéve a 8.2 pontban foglaltakat).

8.1. The activities and obligations related to the delivery of the products ordered under these TC are the responsibility of the Partner (except as provided in clause 8.2)

8.2. Amennyiben a Partnert a Szolgáltató arról értesíti, hogy közte és a Vásárló között a termék leszállítására vonatkozóan szerződés jött létre, a Partner szállításhoz kapcsolódó kötelezettsége kizárólagosan a termék szabályos csomagolására, címkézésére, az esetlegesen szükséges egyéb, szállításhoz kapcsolódó előkészítő feladatok ellátására és a Szolgáltató megbízásából eljáró futárpostai szolgáltató részére a Szolgáltató által vállalt időpontban történő átadására korlátozódik. A Partner ebben az esetben a fuvarozásra szerződést önállóan nem köthet. A Partner köteles azonban a Vásárló által visszaküldött csomagok futárszolgálattól történő átvételét telephelyén biztosítani. A csomagok előkészítése során a Partner a Szolgáltató által megjelölt futárszolgálat mindenkori vonatkozó szabályai szerint köteles eljárni.

8.2. If the Partner is notified by the Provider that a contract has been concluded between the Provider and the Customer for the delivery of the product, the Partner's obligation in relation to the delivery is limited exclusively to the proper packaging and labelling of the product, the performance of any other necessary preparatory tasks related to the delivery and its delivery to the courier service provider acting on behalf of the Provider and at the time agreed by the Provider. In this case, the Partner may not conclude a contract of carriage independently. However, the Partner shall be obliged to ensure that the parcels returned by the Customer are collected by the courier service at its premises. When preparing the parcels, the Partner shall act in accordance with the applicable rules of

8.3. A Partner vállalja, hogy a Vásárló felé helyt áll azokért a károkért, amelyek a terméket tartalmazó csomag a Szolgáltató megbízásából eljáró futárpostai szolgáltatónak történő átadás, illetve a Vásárló részére történő átvételre felajánlás közötti időszakban keletkeznek, ideértve azt is, ha a Vásárló részére átvételre felajánlás azért marad el, mert a csomag elveszik vagy megsemmisül, valamint ideértve azt is, ha bár a csomagot átvételre a Vásárló felé felajánlják, azonban a kézbesítésnek akadálya van és ezért újbóli kézbesítés válik szükségessé. A Vásárló kártalanítása a Vásárlóval való eltérő megállapodás hiányában a csomag tartalmával megegyező termék újraküldése útján kell, hogy megtörténjen.

8.4. Partner vállalja, hogy a 8.3. pont szerint jár el abban az esetben is, ha a futárszolgálat és a Partner között vitatott a felelős személyének kérdése. A felelősség kérdését ebben az esetben a vásárló kártalanítását követően kell rendezni.

8.5. Abban az esetben, ha a Partner a Vásárló felé a 8.3. pont szerint helyt áll, jogosult a kártérítés összegét, de legfeljebb 50.000,- Forintot Szolgáltatóval szemben érvényesíteni. Szolgáltató vállalja, hogy a Partnert legfeljebb 50.000,- Forint összegig annak 8.3. pont szerinti helytállása esetén kártalanítja. A Partner a kártérítés összegét a futárszolgálattól, mint Szolgáltató megbízottjától jogosult követelni. Az igényérvényesítés feltétele, hogy Partner a futárszolgálat mindenkori kárügyintézést szabályozó szabályzatában meghatározott dokumentumokat – különösen az érintett csomagban szállított termék vételárát igazoló számlát – az ügyintézés céljából a futárszolgálatnak vagy a Szolgáltatónak átadja. A futárszolgálat a kárügyintézés során a Szolgáltató képviselője, az ügyintézés során hozott döntését és intézkedését úgy kell tekinteni, mintha a döntést vagy intézkedést a Szolgáltató hozta vagy tette volna meg.

8.6. Amennyiben a csomag, illetve az abban lévő termék sérülését a csomagolás valamely hiányossága okozza, a kár kizárólagosan a Partnert terheli. A Partner ezen esetben a 8.4. pont szerinti összeg iránt Szolgáltatóval szemben nem támaszthat követelést.

8.7. Szolgáltató feljogosítja a Partnert arra, hogy az általa a Szolgáltató által megbízott futárszolgálatnak átadott csomaghoz kapcsolódóan nevében a futárszolgálatnál ügyintézést folytasson. Erre tekintettel Partner vállalja, hogy a szállítással

the courier service designated by the Provider.

8.3. The Partner undertakes to indemnify the Customer for any damage caused to the Customer during the period between the delivery of the package containing the product to the courier service provider acting on behalf of the Service Provider and the time of its offer to the Customer for collection, including if the parcel is not offered to the Customer for collection because it is lost or destroyed, and including if, although the parcel is offered to the Customer for collection, delivery is prevented and re-delivery is necessary. Unless otherwise agreed with the Customer, the Customer shall be indemnified by re-delivery of the same product as the contents of the parcel.

8.4. The Partner undertakes to act in accordance with clause 8.3 also in the event of a dispute between the courier service and the Partner as to who is responsible. In this case, the question of liability shall be settled after the Customer has been indemnified.

8.5. In the event that the Partner asserts a claim against the Customer in accordance with clause 8.3, the Partner shall be entitled to claim the amount of compensation, but not more than HUF 50,000, from the Service Provider. The Provider undertakes to indemnify the Partner up to a maximum amount of HUF 50,000.00 in the event of the Partner's compliance with the Customer's obligations under Clause 8.3. The Partner shall be entitled to claim the amount of compensation from the courier service as the Provider's agent. Claiming shall be subject to the condition that the Partner provides the documents specified in the courier service's current rules governing the settlement of claims, in particular the invoice confirming the purchase price of the product delivered in the package concerned, to the courier service or the Provider for the purpose of settlement. The courier service shall be the representative of the Provider in the administration of the claim and its decisions and actions shall be deemed to have been taken or made by the Provider.

8.6. If the damage to the package or the product contained therein is caused by a defect in the packaging, the Partner shall be solely liable for the damage. In this case, the Partner may not claim the amount due to the Provider under clause 8.4.

8.7. The Provider authorises the Partner to carry out on behalf of the courier service any transactions related to the parcel delivered to the courier service commissioned by the Provider. In this regard, the Partner undertakes to conduct the

kapcsolatos ügyintézést elsődlegesen önállóan, a futárszolgálattal történő kapcsolatfelvétel útján folytatja.

8.8. A Partner vállalja, hogy az általa feladott, de hozzá visszaszállított csomagokat a futárszolgálattól abban az esetben is visszaveszi, ha a futárszolgálattal nem áll jogviszonyban.

8.9. A Partner vállalja, hogy az egyetemes postai szolgáltató igénybevételének lehetőségét biztosító jogszabályi rendelkezésnek a Szolgáltató által az Adminisztrációs felületen az erre a célra kialakított funkciók használatával és beállítások elvégzésével megfelel.

9. Vásárló elállása

9.1. A fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014. (II.26) Korm.rend. értelmében a Vásárló, az áru kézhezvételétől számított 14 (tizennégy) napon belül indoklás nélkül elállhat a vásárlástól. A Partner minden, a Szolgáltató rendszerében leadott Vásárlás esetén az alábbiak szerint biztosítja az elállási jogot a Vásárlónak:

9.1.a. A Vásárló az elállási jogát, a Felhasználó Megrendelése leadásának és a termék átvételének napja közötti időszakban is gyakorolhatja.

9.1.b. A Partner haladéktalanul, de legkésőbb az elállásról való tudomásszerzésétől számított 14 (tizennégy) napon belül visszatéríti a Vásárlónak visszajáró összeget. A Partner mindaddig visszatarthatja az összeget, amíg a Vásárló a terméket vissza nem szolgáltatta.

9.1.c. A Partner csak sérülésmentes, hiánytalan tartalmú és csomagolású termék visszajuttatása esetén köteles a teljes vételárat megtéríteni.

9.1.d. A Vásárló csak a termék jellegének, tulajdonságainak és működésének megállapításához szükséges használatot meghaladó használatból eredő értékcsökkenésért felel.

9.1.e. Amennyiben a Partner a Vásárló elállásáról való tudomásszerzéstől számított 14 (tizennégy) napon belül nem teljesíti a visszatérítést, úgy Szolgáltató jogosult visszatéríteni a Vásárlónak a visszárus termékek értékét. A Szolgáltató által így megfizetett összeget a Partner köteles a Szolgáltató részére megtéríteni, a Partner ezennel felhatalmazza a Szolgáltatót, hogy ezen követelést a Szolgáltató által Partner nevében begyűjtött

administration of the delivery primarily independently by contacting the courier service.

8.8. The Partner undertakes to take back from the courier service the parcels sent by him but returned to him, even if he is not in a legal relationship with the courier service.

8.9. The Partner undertakes to comply with the legal provision ensuring the possibility to use the universal postal service by using the functions and settings provided for this purpose by the Service Provider in the Administration Interface.

9. Withdrawal of the customer

9.1. Pursuant to Government Decree 45/2014 (II.26) on the detailed rules of contracts between consumers and businesses, the Customer may withdraw from the purchase within 14 (fourteen) days of receipt of the goods without giving any reason. The Partner shall grant the Customer the right of withdrawal for each Purchase placed in the Service Provider's system as follows:

9.1.a. The Customer may also exercise the right of withdrawal in the period between the date of placement of the User's Order and the date of receipt of the product.

9.1.b. The Partner shall reimburse the Customer the amount due without delay, but no later than within 14 (fourteen) days from the date of becoming aware of the cancellation. The Partner may retain the amount until the Customer has returned the Product.

9.1.c. The Partner is only obliged to reimburse the full purchase price if the product is returned undamaged, with complete contents and packaging.

9.1.d. The Customer is liable only for depreciation resulting from use beyond the use necessary to establish the nature, characteristics and functioning of the product.

9.1.e. If the Partner missed to make the refund within 14 (fourteen) days from the date of the Customer's notification of the Customer's withdrawal, the Provider is entitled to refund the Customer the value of the returned products. The amount so paid by the Provider shall be reimbursed by the Partner to the Provider, and the Partner hereby authorises the Provider to deduct such claim from the amounts

összegekből levonja, ezzel rendezve a Partner kötelezettségét.

collected by the Provider on behalf of the Partner, thereby settling the Partner's obligation.

9.1.f. Klarna Fizetési Szolgáltatással kiegyenlített Vásárlás esetén a Vásárlót megillető visszatérítést – ideértve a részleges visszatérítést, valamint a szavatossági vagy jótállási igény alapján járó visszatérítést is – a Partner kizárólag az Adminisztrációs Felületen keresztül, a Klarna rendszerén át, a 9.1.b. pont szerinti határidőn belül kezdeményezheti. A visszatérítés a Vásárló által igénybe vett fizetési móddal azonos módon, a Klarna útján történik. A Partner a Vásárló részére közvetlen (különösen banki átutalással vagy készpénzben teljesített) visszatérítést nem teljesíthet; e tilalom megszegése esetén a többszörös visszatérítésből eredő valamennyi kár és költség a Partnert terheli. A 9.1.e. pont szerinti esetben a Szolgáltató a visszatérítést a Klarna rendszerén keresztül kezdeményezi.

9.1.f. In the case of a Purchase settled through a Klarna Payment Service, the Partner may initiate any refund due to the Customer – including partial refunds and refunds due on the basis of a warranty or guarantee claim – exclusively via the Administration Interface, through Klarna's system, within the time limit set out in Clause 9.1.b. The refund shall be made using the same means of payment as used by the Customer, through Klarna. The Partner shall not make any direct refund to the Customer (in particular by bank transfer or in cash); in the event of a breach of this prohibition, all damages and costs arising from multiple refunds shall be borne by the Partner. In the case referred to in Clause 9.1.e, the Provider shall initiate the refund through Klarna's system.

9.2. Amennyiben a Vásárló él a jogszabály által biztosított elállási jogával, úgy az érintett Vásárlás törlésre kerül a rendszerből.

9.1.g. If the Customer exercises the right of withdrawal provided by law, the relevant Purchase will be deleted from the system.

10. Díjak, fizetési feltételek

10. Fees, payment conditions

10.1. A jelen ÁSZF szerint a Partner és a Vásárló közötti adásvételi szerződés közvetítéséért a Partner által a Szolgáltatónak az alábbi díjtételek fizeti meg:

10.1. The Partner shall pay to the Service Provider the following fees:

10.1.a. Alapszolgáltatásért igénybevételéért havi előfizetési díjat
10.1.b. Jutalékot
10.1.c. Igénybevételt Médiaajánlat díját

10.1.a. The Partner shall pay monthly subscription fee for the Basic Service
10.1.b. Commission
10.1.c. an additional fee for the use of the Media Offer as set out therein.

10.2. A Jutalék alapja a Szolgáltató által nyújtott online értékesítési rendszeren keresztül a Partner által eladott, és a Vásárló által megvásárolt termékek, szolgáltatások (vagyis Vásárlások) bruttó ellenértéke (a továbbiakban: „Jutalék"), illetőleg Katalógus szinkron funkció esetén a Célországi bruttó ár.

10.2. The Commission is based on the gross value of the products and services (i.e. Purchases) sold by the Partner through the online sales system provided by the Provider and purchased by the Customer (hereinafter referred to as "Commission"), in addition, in the case of the Catalogue synchronisation function, the gross price in the Target country.

10.3. A Vásárlások ellenértékét a Vásárló online bankkártyás, előre utalásos fizetéssel, utánvéttel, Pepita Gift Card alkalmazásával vagy Klarna Fizetési Szolgáltatással az Ajánlatban feltüntetettnek megfelelően egyenlíti ki, a Partner által kiállított számla alapján. A Szolgáltató a Partner meghatalmazása alapján eljárva intézkedik, hogy a Vásárló által online bank- vagy hitelkártyával, illetve Pepita Gift Card formájában megfizetett összeg a Vásárló számlájáról a Szolgáltató erre a célra elkülönített virtuális gyűjtőszámlára kerüljön jóváírásra. Amennyiben a Vásárló a vételárat a Szolgáltató felé fizeti meg (ide értve a

10.3. The amount for the Purchases shall be paid by the Customer by online payment by credit card, by prepayment by cash on delivery, by Pepita Gift Card or through a Klarna Payment Service, as indicated in the Offer, on the basis of an invoice issued by the Partner. The Provider, acting on the basis of the Partner's authorization, shall arrange for the amount paid by the Customer by online debit or credit card to be credited from the Customer's account and Pepita Gift Cards to the Provider's virtual collection account set aside for this purpose. If the Customer pays the purchase price to the

csomagautomatába történő szállítás esetét is), a vételár beérkezését követően a Szolgáltató az összeget havonta kétszer, a 10.5 pontban meghatározott rendszerességgel fizeti meg a Partner részére. A pénzkezelésért a Szolgáltató díjat számít fel, amely a fogyasztó által fizetett bruttó vételár 1,5 %-a. Amennyiben a Vásárlás ellenértékét a Vásárló közvetlenül a Partner részére egyenlíti ki, a Partner a jelen 10. pont szerint számol el a Szolgáltatóval. A Klarna Fizetési Szolgáltatással kiegyenlített Vásárlásokra a 10.17. pont rendelkezései irányadók.

Provider, the Provider will pay the amount to the Partner monthly twice based on the terms of 10.5 after receipt of the purchase price. The Provider shall charge a fee for the handling of the money, which shall be 1.5% of the gross purchase price paid by the Consumer. If the consideration for the Purchase is paid by the Consumer directly to the Partner, the Partner shall settle the account with the Service Provider in accordance with this Clause. Purchases settled through a Klarna Payment Service shall be governed by Clause 10.17.

10.4. Amennyiben a Felek másképp nem állapodnak meg, a nettó Jutalék százalékos mértéke termékcsoportonként változó. A Partner a nettó Jutalék százalékos mértékét az Adminisztrációs Felületen bármikor megtekintheti, továbbá a Partner kifejezetten elfogadja, hogy bármely terméke valamely termékkategóriában történő, általa eszközölt megjelenítése egyben az adott termékkategóriára érvényes Jutalék elfogadását jelenti. Amennyiben a termékértékesítésre vonatkozó jogügylet a Partnernek felróható okból (különösen, de nem kizárólagosan a 7.3. pontban részletezett visszaigazolás elmaradása esetén) nem jön létre vagy nem teljesül, úgy a Szolgáltató az értékesítés sikerességétől függetlenül jogosult a megrendelés után Jutalékot felszámolni.

10.4. Unless otherwise expressly agreed by the Parties, the percentage rate of net Comission varies by product category. The Partner may review the applicable net Comission rates at any time in the Administrative Platform. Furthermore, the Partner expressly accepts that the listing of any product within a specific product category by the Partner shall constitute acceptance of the commission rate applicable to that product category. If the legal transaction relating to the sale of the product does not come into effect or is not fulfilled for reasons attributable to the Partner (in particular, but not limited to, failure to provide the confirmation specified in Section 7.3., the Provider is entitled to charge a commission on the order regardless of the success of the sale.

10.5. A Szolgáltatás az Áfa tv. 58. § (1) bekezdésében foglaltak alapján időszakos elszámolású ügyletnek minősül. A felek közötti elszámolás havonta kettő periódus alapján történik, az első elszámolási periódus a tárgy hónap 1. napja és 15. napja között, a második periódus a tárgy hónap 16. napja és tárgy hónap utolsó napja közé esik. A szolgáltató számlát állít ki az aktuális periódusban az igénybe vett szolgáltatások alapján, amely tartalmazza a lezárt rendelések értéke után felszámított Jutalék összegét, az aktuális időszakban esedékes előfizetési díj összegét, az aktuális időszakban jóváírt jutalékok összegét, a bankkártyával rendezett összegek után felszámított egyenlegkezelési díjat, a Klarna Fizetési Szolgáltatással rendezett összegek után felszámított, a 10.17.6. pont szerinti fizetési díjat, valamint a Médiaajánlat igénybevételének díját. A lezárt rendelések után felszámított jutalék jóváírását a Partner a rendelés lezárásakor megadott várható teljesítési dátumot követő 30. napig terjedő jogvesztő határidő belül kérvényezheti az Adminisztrációs felületen keresztül. A Szolgáltató a periódus lezártát követő 3. munkanapon belül az Adminisztrációs felületen közzéteszi a számlákat és a hozzá tartozó részletezőket. A Szolgáltató által kiállított számlák fizetési esedékessége 14 nap.

10.5. The Service is subject to the 58 (1) of the VAT Act. is considered a transaction with periodic settlement. Settlement between the parties shall take place on the basis of biweekly periods, the first settlement period between the 1st and the 15th day of the actual month, the second period between the 16th and the last day of the actual month. The service provider shall issue an invoice for the actual period based on the services used, which shall include the amount of the Commission charged on the value of the closed orders, the amount of the subscription fee due for the current period, the amount of the storno commissions for the current period, the handling fee charged for the amounts settled by credit card, the Klarna payment handling fee charged under Clause 10.17.6 for the amounts settled through Klarna Payment Services, and the fee for using the Media Offer. The Partner can request the storno of the commission charged for closed orders via the Administration Platform within a time limit of 30 days after the close date of the order. The Service Provider shall publish the invoices and the detail sheets on the Administration Platform within 3 working days after the end of the period. The due date for payment of invoices issued by the Provider shall be 14 days.

10.6. Amennyiben a Vásárló a Partnerrel kötött

10.6. If the Customer lawfully withdraws from the

szerződésétől jogszerűen eláll, és azt a Partner a jelen ÁSZF szerinti határidőben igazolja a Szolgáltató felé, akkor ezen Vásárlás Jutaléka jóváírásra kerül a Partner az igazolást követő első számla összegében. A Partnert a Vásárlók részéről bejelentett szavatossági, jótállási igény esetén nem illeti meg Jutalék csökkentési vagy visszatérítési jog.

contract with the Partner and the Partner confirms this to the Provider within the time limit set out in these TC, the Commission of the Order will be compensated in the next invoice. The Partner shall not be entitled to be compensated by refund of the Commission in case of warranty or guarantee claim.

10.7. A Szolgáltató és a Partnerek egymással szemben fennálló követeléseiket a Polgári törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény folyószámla-szerződésre vonatkozó szabályai szerint a Szolgáltató által vezetett egységes folyószámlán tartják nyilván. Ennek keretében a jogszabályi rendelkezésektől annyiban térnek el, hogy a folyószámla egyenlegének megállapítása főszabály szerint a 10.5 . pontba foglaltak szerint havonta két alkalommal történik. A Szolgáltató ekkor köteles közölni az egyenleget az annak alapját képező levezetéssel együtt. A Partner az egyenleget, valamint az annak alapját képező követeléseket és tartozásokat a közléstől számított 30 napos jogvesztő határidőn belül, írásban kifogásolhatja. A Szolgáltató az egyenleg megállapításához fűződő kötelezettségétől jogosult az egyenlegek kezeléséhez szükséges kapacitása függvényében eltérni, annyiban, hogy amennyiben a folyószámla egyenlegét megfelelő időben nem állapítja meg, a Partner a felé kiállított számlát határidőben köteles megfizetni, a Szolgáltató pedig köteles a folyószámla-egyenleget ezt követően késedelem nélkül megállapítani, illetve Partner kérésére a túlfizetés összegét visszafizetni. A folyószámla-egyenleg kifizetését bármelyik fél kérheti, amely kérésnek a kötelezett fél 15 napon belül vagy a vonatkozó számlán feltüntetettek szerint köteles eleget tenni. Amennyiben Szolgáltató számlát küld a Partnernek, azt úgy kell tekinteni, hogy Szolgáltató a Partnert fizetésre hívja fel.

10.7. The Service Provider and the Partners shall keep their claims against each other in a single current account held by the Service Provider in accordance with the rules of Act V of 2013 on the Civil Code on current account contracts. In this context, they shall deviate from the statutory provisions to the extent that the balance of the current account shall, as a general rule, be determined twice a month as set out in Section 10.5 . The Service Provider shall then communicate the balance together with the underlying statement. The Partner may object to the balance and the underlying claims and debts in writing within a time limit of 30 days from the date of notification. The Service Provider shall be entitled to deviate from its obligation to establish the balance, depending on its capacity to manage the balance, in so far as, if the balance of the current account is not established in due time, the Partner shall be obliged to pay the invoice issued to it within the time limit and the Service Provider shall be obliged to establish the balance of the current account without delay and to reimburse the amount of the overpayment at the Partner's request. Payment of the current account balance may be requested by either Party, which request shall be complied with by the obligated Party within 15 days or as indicated on the relevant invoice. If the Service Provider sends an invoice to the Partner, it shall be deemed to be a request for payment by the Service Provider to the Partner.

10.8. A Partner nyilatkozik, hogy Pepita Gift Card megnevezésű vásárlási utalványokat fizetési módként elfogadja és a Vásárló felé hatályos szabályoknak megfelelően állítja ki a számlát.

10.8. The Partner declares that it accepts Pepita Gift Card vouchers as a method of payment and issues the invoice to the Customer in accordance with the rules in force.

10.9. A Szolgáltató a Vásárlók által felhasznált Pepita Gift Card megnevezésű vásárlási utalványok értékét megfizeti a Partner számára a 10.3 pontban leírt utalások során.

10.9. The Service Provider shall pay the value of the Pepita Gift Card vouchers used by the Customers to the Partner during the transfers described in 10.3.

10.10. A szolgáltatót az Alapszolgáltatás használatáért havi előfizetési díj illeti meg a Weboldalon első elérhető ajánlat megjelenését követő hónaptól. A mindenkori aktuális havi előfizetési díj mértékét a Szolgáltató az Adminisztrációs felületen Alapadatok menüpontban publikálja és a Partner számára elérhetővé teszi.

10.10. The Provider is entitled to a monthly subscription fee for the use of the Basic Service starting the month following the publication of the first available offer on the Website. The actual monthly fee is published by the Provider on the Administration platform at Basic data section and make available for the Partner.

10.11. A Szolgáltató a Havi előfizetési díjat,

10.11. The Provider shall invoice the Partner for the

Médiaajánlatok díját és a Jutalékon túli jelen ÁSZF szerinti vagy a Felek Egyedi Megállapodása alapján fizetendő egyéb díjakat teljesítést követően 14 (tizennégy) napos fizetési határidővel számlázza ki a Partner részére.

fees for the Monthly subscription, Media Offers and other fees in excess of the Commission under these TC or under the Parties' Special Agreement within 14 (fourteen) days of the date of payment.

10.12. A Partner jelen ÁSZF vagy a Felek Egyedi Megállapodása szerinti bármely fizetési kötelezettsége a Szolgáltató számláján való jóváírás napján minősül megfizetettnek. A számlázás módja: elektronikus számla.

10.12. Any payment obligation of the Partner under these TC or the Parties' Special Agreement shall be deemed to have been paid on the date of crediting the Service Provider's account. Invoicing method: electronic invoice.

10.13. A Partner a számlán feltüntetett fizetési határidőig köteles a számlát teljesíteni. Fizetési késedelem esetén a Szolgáltató a Ptk. 6:155.§ (1) bekezdés szerinti késedelmi kamatot számít fel. A Szolgáltató a Partner késedelmes vagy nem fizetése esetén, az igény érvényesítésének (pl.: behajtás, fizetési meghagyás kibocsátásának kérése) minden költségét (pl.: ügyvédi munkadíj, készkiadások, illeték) jogosult a Partnerre terhelni, aki annak megfizetésére is köteles. A késedelmi kamat megfizetése külön kiszámlázásra kerül. A Szolgáltató a fizetési határidő elmulasztása esetén a következő korlátozásokat és intézkedéseket teszi:

10.13. The Partner shall pay the invoice by the payment deadline indicated on the invoice. In case of late payment, the Provider shall be liable to pay the amount due in accordance with the provisions of the Civil Code. 6:155.§ (1) shall charge interest for late payment. In case of late or non-payment by the Partner, the Provider shall be entitled to charge all costs (e.g. lawyer's fees, cash expenses, fees) for the enforcement of the claim (e.g. collection, request for the issuance of an order for payment) to the Partner, who shall also be obliged to pay them.The payment of interest for late payment will be invoiced separately. The Provider will impose the following restrictions and measures in the event of non-payment:

10.13.a. A számlán feltüntetett fizetési határidő után 14 naptári nappal szünetelteti a Partner összes Ajánlatának megjelenítését a Weboldalakon, illetve nem teszi lehetővé a felhasználók számára a Partner termékeinek vásárlását.

10.13.a. 14 calendar days after the payment deadline indicated on the invoice, the Provider shall suspend the display of all of the Partner’s Offers on the Websites and shall not allow users to purchase the Partner’s products.

10.13.b. A számlán feltüntetett fizetési határidő után 30 naptári nappal a számlát átadja behajtásra az ezzel foglalkozó partnercégének.

10.13.b. 30 calendar days after the due date for payment indicated on the invoice, hand over the invoice to its partner company for collection.

10.13.c. A számlán feltüntetett fizetési határidő elmulasztása miatti megjelenítési korlátozások feloldására „Újraaktiválási” díjat számlázhat ki, melynek összege alkalmanként: 50.000 Ft + Áfa.

10.13.c. Provider may charge the Partner a "Reactivation" fee of HUF 50.000 + VAT per occasion for the unblock of display restrictions due to non-payment on deadline indicated on the invoice.

10.14. Amennyiben a Partner nem rendelkezik forint alapú bankszámlával, a Vásárló a megrendelés összegét kizárólag a Szolgáltatónak fizetheti meg a megadott fizetési módok valamelyikén, amelyet a Szolgáltató a Partner részére tovább utal. Az eltérő pénznemű bankszámlák közötti utalásokból adódó bármely díj és költség a Partnert terheli.

10.14. If the Partner does not have a HUF-based bank account, the Customer may pay the amount of the order exclusively to the Provider using one of the payment methods provided, which the Provider will transfer to the Partner. Any fees and charges arising from transfers between bank accounts in different currencies shall be paid by the Partner.

10.15. A Szolgáltató a Partner díjfizetési kötelezettsége megsértése esetén - eltérő és kifejezett megállapodás hiányában - az esedékességet követő 14 . napon a Partner Ajánlatainak megjelenítését, a Partner előzetes értesítése nélkül és hozzájárulásának hiányában is automatikusan

10.15. In case of a breach of the Partner's obligation to pay the fee, the Provider is automatically entitled to suspend the representation of the Partner's Offers on the 14 th day following the due date, without prior notice to the Partner and without his consent, or to restrict the

jogosult felfüggeszteni, vagy a Weboldalon megjelenő Partner által feltöltött termékek/szolgáltatások vásárlási lehetőségét korlátozni. Ezen időszakban a Szolgáltató a Partner rendszerhez való hozzáférését korlátozhatja. Amennyiben a Partner fizetési késedelme eléri a 30 napot, úgy a Partner Ajánlatait a Szolgáltató véglegesen törölheti a rendszerből.

possibility to purchase products/services uploaded by the Partner on the Website.During this period, the Provider may restrict the Partner's access to the system. If the Partner's payment delay reaches 30 days, the Provider may permanently delete the Partner's Offers from the system.

A Partner tudomásul veszi, hogy bármely fizetési késedelme vagy a fizetési kötelezettsége megtagadása esetén a Szolgáltató előzetes (email- es vagy postai) felszólítást követően jogosult követelését érvényesíteni, illetve erre vonatkozóan másnak megbízást adni. A Szolgáltató jogosult az ÁSZF Partner általi nem teljesítése vagy nem szerződésszerű teljesítése esetén az őt megillető Jutalék, kártérítés, egyéb díjak és költségek követelésére. A Szolgáltató jogosult a Partner nyilvántartásaiba a Partnert terhelő fizetési kötelességek behajtásához szükséges mértékben betekinteni vagy azokról hitelt érdemlő információt kérni, abban az esetben, ha a Partner nem vagy nem szerződésszerűen tesz eleget a fizetési kötelezettségének, illetve kétség merül fel mindezek teljesítése kapcsán. A Szolgáltató jogosult arra is, hogy a Vásárlótól információt kérjen a megrendelés tényleges státuszával összefüggésben.

The Partner acknowledges that in the event of any delay in payment or refusal to pay, the Provider is entitled to enforce its claim or to assign it to another party after prior notice (by email or post). In the event of non-performance or non-fulfilment of the TC by the Partner, the Provider shall be entitled to claim the commission, damages, other fees and costs to which it is entitled. The Provider shall be entitled to access the Partner's records to the extent necessary for the collection of payment obligations of the Partner or to request credible information about them, in the event that the Partner does not fulfil its payment obligations or does not fulfil them in accordance with the contract, or if there is doubt about the fulfilment of these obligations. The Provider is also entitled to request information from the Customer in connection with the actual status of the order.

10.17. Klarna Fizetési Szolgáltatások

Klarna Payment Services

10.17.1. A Szolgáltató jogosult a Klarna Fizetési Szolgáltatásokat a Partner Ajánlataihoz fizetési módként felajánlani. A Partner a Klarna Fizetési Szolgáltatásokat fizetési módként elfogadja, és a Vásárlóval szemben a Klarna Fizetési Szolgáltatás választása miatt eltérő árat, díjat vagy egyéb feltételt nem alkalmazhat. A Szolgáltató jogosult a Klarna Fizetési Szolgáltatások elérhetőségét Partnerenként, termékenként, termékkategóriánként vagy országonként korlátozni, felfüggeszteni vagy megszüntetni, különösen a Klarna által tiltott vagy korlátozott tevékenységek és termékek, a Partner 10.17.9. pont szerinti kötelezettségszegése, illetve a Klarna erre irányuló kérése esetén. A Partner-szintű korlátozásról és annak indokáról a Szolgáltató a Partnert megfelelően tájékoztatja.

10.17.1. The Provider is entitled to offer the Klarna Payment Services as a payment method for the Partner’s Offers on all Websites on which online card payment is available, and to display messages on the product pages informing about Klarna’s payment options. The Partner accepts the Klarna Payment Services as a payment method and shall not apply any different price, fee or other condition to the Customer on account of the Customer choosing a Klarna Payment Service. The Provider is entitled to restrict, suspend or discontinue the availability of the Klarna Payment Services per Partner, product, product category or country, in particular in the case of activities and products prohibited or restricted by Klarna, a breach by the Partner of its obligations under Clause 10.17.9, or upon Klarna’s request. The Provider shall inform the Partner of any Partner-level restriction and the reasons for it.

10.17.2. A Partner felhatalmazza a Szolgáltatót, hogy a Klarna Követelést a Partner nevében a Klarnára engedményezze. Az engedményezés a Vásárlás Klarna általi jóváhagyásával hatályosul. Ettől kezdve a Vásárló a vételárat kizárólag a Klarna részére fizetheti meg; a Partner a Vásárlótól közvetlenül fizetést nem fogadhat el, a mégis hozzá befolyt összegről a Szolgáltatót haladéktalanul

10.17.2. The Partner authorises the Provider to assign the Klarna Claim to Klarna in the name of the Partner. The assignment takes effect upon Klarna’s approval of the Purchase. From that moment, the Customer may pay the purchase price exclusively to Klarna; the Partner shall not accept any payment directly from the Customer, shall notify the Provider

értesíti, és azt a Szolgáltató utasítása szerint rendezi. Az engedményezés ellenértéke a Klarna által a Szolgáltató részére kifizetett elszámolási összeg, amelyet a Szolgáltató az 1.2.a. pont (B) fordulata szerinti minőségében a Partner javára vesz át. A Vásárló nemfizetésének kockázatát – a 10.17.7. pontban foglalt esetek kivételével – a Klarna viseli. Az engedményezés nem érinti a Vásárló elállási, szavatossági és jótállási jogait, amelyekért a Partner a Vásárlóval szemben továbbra is felel.

without delay of any amount nevertheless received, and shall settle it as instructed by the Provider. The consideration for the assignment is the settlement amount paid by Klarna to the Provider, which the Provider receives on behalf of the Partner in its capacity under Clause 1.2.a (B). The risk of non-payment by the Customer is borne by Klarna, except in the cases set out in Clause 10.17.7. The assignment does not affect the Customer's rights of withdrawal, warranty and guarantee, for which the Partner remains liable to the Customer.

10.17.4. A Partner köteles a termék feladását – tételenként és a fuvarlevél azonosítójával – az Adminisztrációs Felületen legkésőbb a feladás napján rögzíteni. A Klarna elszámolása a rögzítést követően indul. Ha a Partner a feladást a Klarna által meghatározott engedélyezési időn belül nem rögzíti, a Vásárlás Klarna általi jóváhagyása megszűnhet; az ebből eredő kockázat a Partnert terheli, és a Szolgáltató jogosult a Megrendelést törölni.

10.17.4. The Partner shall record the dispatch of the product – item by item and with the consignment note identifier – on the Administration Interface no later than on the day of dispatch. Klarna's settlement starts after such recording. If the Partner fails to record the dispatch within the authorisation period set by Klarna, Klarna's approval of the Purchase may lapse; the resulting risk shall be borne by the Partner, and the Provider shall be entitled to cancel the Order.

10.17.5. A Szolgáltató a Klarna által ténylegesen jóváírt összeget a 10.7. pont szerinti folyószámlán a Partner javára elszámolja, és a 10.3. pontban meghatározott rendszerességgel átutalja. A Partner Szolgáltatóval szembeni követelése a Klarna jóváírásának napján nyílik meg. Az eltérő pénznemek közötti átváltásból eredő különbözet és költség a Partnert terheli.

10.17.5. The Provider shall credit the amount actually credited by Klarna to the Partner on the current account under Clause 10.7 and shall transfer it at the frequency set out in Clause 10.3. The Partner's claim against the Provider arises on the date of Klarna's crediting. Any difference and cost arising from conversion between different currencies shall be borne by the Partner.

10.17.6. A Szolgáltató a Klarna Fizetési Szolgáltatással rendezett Vásárlások után a Vásárló által megfizetett bruttó vételár 1,5 %-ának megfelelő fizetési díjat számít fel. A díj mértékét a Szolgáltató az Adminisztrációs Felületen teszi közzé; annak módosításáról a Partnert a hatálybalépés előtt legalább 15 nappal értesíti. Elállás vagy visszatérítés esetén a már felszámított fizetési díj nem jár vissza.

10.17.6. For Purchases settled through a Klarna Payment Service, the Provider shall charge a Klarna payment handling fee equal to 1,5 % of the gross purchase price paid by the Customer. The Provider shall publish the amount of the fee on the Administration Interface and shall notify the Partner of any change at least 15 days before it takes effect. In the event of withdrawal or refund, the Klarna payment handling fee already charged shall not be refunded.

10.17.7. A Partnert terhelik, és a Szolgáltató jogosult a folyószámlán terhelni, illetve a Partner javára átvett bármely összegből levonni: (a) az elállás, szavatossági vagy jótállási igény alapján a Vásárlónak visszatérített összeget; (b) a Vásárló által vitatott Vásárlás összegét, ha a Partner a szerződésszerű teljesítést (különösen a kézbesítést) a Szolgáltató felhívására 2 munkanapon belül hitelt érdemlően nem igazolja; (c) a Klarna által a Szolgáltatóra terhelt minden olyan díjat, költséget és egyéb összeget, amely a Partner szerződésszegésére vezethető vissza. A Szolgáltató jogosult a Partner javára járó összegből a nyitott vitatásoknak és a várható visszatérítéseknek megfelelő összeget, valamint – ha a Klarna a Szolgáltató részére járó kifizetést a Partnerrel összefüggő okból visszatartja – az arra

10.17.7. The following shall be borne by the Partner, and the Provider shall be entitled to debit them to the current account or deduct them from any amount received on behalf of the Partner: (a) any amount refunded to the Customer on the basis of withdrawal or a warranty or guarantee claim; (b) the amount of a Purchase disputed by the Customer, where the Partner fails to provide credible evidence of proper performance (in particular delivery) within 2 business days of the Provider's request; (c) any fee, cost or other amount charged by Klarna to the Provider that is attributable to a breach of contract by the Partner. The Provider is entitled to retain from the amounts due to the Partner, until

eső összeget a rendezésig visszatartani.

10.17.8. A Partner köteles betartani a Klarna mindenkori, nyilvánosan elérhető partneri szabályainak a tevékenységére vonatkozó rendelkezéseit, különösen a tiltott és korlátozott tevékenységekre és termékekre vonatkozó szabályokat. A Partner a Klarna nevét és védjegyeit, illetve a Klarna Fizetési Szolgáltatásokat saját kommunikációjában kizárólag a Szolgáltató előzetes írásbeli jóváhagyásával jelenítheti meg; a részletfizetési és halasztott fizetési konstrukciókat különösen nem hirdetheti.

10.17.9. A Partner köteles a Szolgáltató felhívására 2 munkanapon belül átadni mindazokat az adatokat és dokumentumokat, amelyeket a Klarna jogszabályi kötelezettségei (így különösen a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése), valamint kockázat- és csaláskezelése céljából a Partnerre vonatkozóan kér. A Partner a Klarna kereskedői felületéhez hozzáférést nem kap; Vásárlással kapcsolatos ügyben a Klarnával kizárólag a Szolgáltatón keresztül jár el. A Szolgáltató jogosult a Klarna Fizetési Szolgáltatások nyújtását a Weboldalakon bármikor megszüntetni; ez nem minősül az ÁSZF módosításának, és a Partner ebből eredően igényt nem támaszthat.

11. Adat-, és titokvédelem, személyiségi jogok védelme

11.1. Az ÁSZF-ben foglalt kivételekkel, továbbá a Vásárlók és Felhasználók számára hozzáférhetővé tett nyilvános adatok kivételével a felek üzleti titokként kezelnek minden, a jogviszonyuk révén tudomásukra jutott és az ÁSZF szerinti tevékenységükből származó tényt, információt, adatot. Az üzleti titkok jogosulatlan harmadik személy részére történő hozzáférhetővé tétele üzleti titoksértésnek minősül. Ezen rendelkezések hatálya kiterjed a felekkel munkaviszonyban, vagy más, munkavégzésre irányuló jogviszonyban álló személyekre is.

11.2. Felek a szerződésük révén tudomásukra jutott, a másik félre és üzleti partnereire vonatkozó valamennyi adatot, tényt és információt üzleti titokként kötelesek megőrizni a szerződés hatálya alatt és annak megszűnését követően is időbeli korlátozás nélkül. Ennek értelmében, jogosulatlanul egyik Fél sem használhatja fel a másik üzleti titkát, azt harmadik személlyel nem közölheti és nyilvánosságra sem hozhatja (kivéve, ha erre jogszabály vagy hatóság kötelezi, vagy ha erre a másik Fél írásban előzetesen hozzájárulását adta), valamint köteles minden észszerűen

settlement, an amount corresponding to open disputes and expected refunds and – where Klarna withholds a payment due to the Provider for a reason related to the Partner – the corresponding amount.

10.17.8. The Partner shall comply with the provisions of Klarna's publicly available partner rules, as in force from time to time, that apply to its activities, in particular the rules on prohibited and restricted activities and products. The Partner may display Klarna's name and trademarks or the Klarna Payment Services in its own communications only with the Provider's prior written approval; in particular, it shall not advertise the instalment and deferred payment schemes.

10.17.9. The Partner shall, within 2 business days of the Provider's request, provide all data and documents concerning the Partner that Klarna requests for the purposes of its statutory obligations (in particular the prevention of money laundering and terrorist financing) and its risk and fraud management. The Partner shall not have access to Klarna's merchant portal; in matters concerning a Purchase, it shall deal with Klarna exclusively through the Provider. The Provider is entitled to discontinue the provision of the Klarna Payment Services on the Websites at any time; this shall not constitute an amendment of the TC, and the Partner shall have no claim arising therefrom.

11. Data protection, confidentiality and protection of privacy

11.1. With the exceptions provided for in the TC, and with the exception of public data made available to Customers and Users, the Parties shall treat as commercial secrets all facts, information and data that come to their knowledge through their legal relationship and that result from their activities under the TC. The disclosure of commercial secrets to unauthorised third parties shall constitute a breach of a commercial secret. These provisions shall also apply to persons in an employment or other relationship of employment with the parties.

11.2. The parties shall keep all data, facts and information concerning the other party and its business partners, which they have acquired through their contract, as commercial secrets during the term of the contract and after its termination, without any time limitation. Accordingly, neither Party shall make any unauthorised use of the other Party's trade secrets, nor disclose them to any third party or make them public (unless required to do so by law or by a public authority or with the prior written consent of the other Party), and shall

elvárható intézkedést megtenni az üzleti titok harmadik személyekkel szembeni védelmére.

11.3. Nem minősül üzleti titoksértésnek a Szolgáltató azon cselekménye és kommunikációja, amelyet a Szolgáltató az ÁSZF és/vagy a Weboldal Fogyasztói Általános Szerződési és Felhasználási Feltételei, illetve az Adatkezelési Tájékoztató keretei között a Vásárlóval és/vagy a Felhasználóval és/vagy a Partner ajánlatának népszerűsítése, hirdetése körében folytat.

11.4. A Szolgáltató a tőle elvárható gondossággal biztosítja, hogy illetéktelen harmadik személy a Partner által feltöltött nyilvános adatok tartalmát módosítani ne tudja.

11.5. A Partner az ÁSZF szerinti tevékenysége, így különösen az adatfeltöltése során – és bármilyen az Adminisztrációs Felületen végezhető tevékenységei során – köteles a vonatkozó jogszabályok szerint eljárni, különös tekintettel a személyiségi és szerzői jogok tiszteletben tartására, illetve a fogyasztóvédelmi előírásokra (szavatosságvállalások).

11.6. A Partner a rendelés lemondása esetén a vásárlási adatokat köteles törölni. A Partner vállalja és szavatolja, hogy a Vásárló adatait, így a Partner által önállóan felvett adatokat a jogszabályi keretek között célhoz kötötten, illetve a megengedett és szükséges tartamban kezeli.

11.7. A Partner tudomásul veszi, hogy önálló adatkezelőnek minősül a Vásárlók átadott személyes adatainak kezelésében. (Adatvédelmi Nyilatkozat)

11.8. A Partner köteles a Szolgáltató számára a jogszabálynak megfelelő adatszolgáltatási kötelezettség teljesítéséhez szükséges minden adatot átadni.

11.9. A Felek a jelen szerződés feltételei között megállapodnak abban, illetve a Partner az ÁSZF elfogadásával kifejezetten tudomásul veszi, hogy a jelen jogviszony keretein belül, illetve abból eredően nem jogosult a vásárló adatait saját címlistájára felvenni, azt kizárólag az adott rendelés kapcsán felmerült ügyek intézésének céljából használhatja (célhoz kötöttség), kizárólagosan a rendelés idejére (időbeliség).

11.10. A Partner meghatározott adatokat az Adminisztrációs Felületen módosíthat, minden egyéb adatkezeléssel kapcsolatos igényét a Szolgáltató felé elektronikus formában, emailben,

take all reasonable steps to protect them from third parties.

11.3. The actions and communications of the Service Provider within the framework of the TC and/or the Website's Consumer Terms and Conditions of Use and the Privacy Policy, which the Provider carries out with the Customer and/or the User and/or the Partner in the context of promoting and advertising the Partner's offer shall not be considered a breach of a trade secret.

11.4. The Provider shall take reasonable care to ensure that unauthorized third parties cannot modify the content of public data uploaded by the Partner.

11.5. The Partner shall act in accordance with the applicable legal provisions, in particular with regard to the respect of personal rights, copyright and consumer protection regulations (warranties), in the course of its activities under the TC, in particular when uploading data and in the course of any activities it may perform on the Administrative Platform.

11.6. The Partner is obliged to delete the purchase data in case of cancellation of the order. The Partner undertakes and warrants that it will process the Customer's data, including the data collected by the Partner independently, within the legal framework, for the purpose and for the duration permitted and necessary.

11.7. The Partner acknowledges that it is an independent data controller for the processing of the personal data provided by the Customers.

11.8. The Partner is obliged to provide the Provider with all the data necessary to fulfil the legal obligation to provide information.

11.9. The Parties agree in the terms and conditions of the present contract, and the Partner expressly acknowledges by accepting the TC, that within the framework of the present legal relationship and as a result thereof, the Partner is not entitled to include the Customer's data in its own address list, but may use it exclusively for the purpose of handling matters arising in connection with the given order (purpose limitation), exclusively for the duration of the order (temporality).

11.10. The Partner may modify specific data on the Administration Platform, and may initiate any other data management request to the Service Provider in electronic form, by email, at the

az erre megadott címen kezdeményezhet.

11.11.A Klarna Fizetési Szolgáltatásokkal összefüggő adatkezelés

11.11.1. A Partner tudomásul veszi, hogy ha a Vásárló Klarna Fizetési Szolgáltatást választ, a Szolgáltató a Vásárlás lebonyolításához és a fizetés teljesítéséhez szükséges – és a Szolgáltató mindenkori Adatkezelési Tájékoztatójában nevesített - adatokat továbbítja a Klarna részére. A Klarna ezeket az adatokat önálló adatkezelőként, saját adatkezelési tájékoztatója szerint kezeli. A Vásárlók tájékoztatásáról a Szolgáltató gondoskodik.

11.11.2. A Partner tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató a Klarna kérésére, a 10.17.9. pontban meghatározott célokból a Klarna részére továbbíthatja a Partner cégadatait, valamint képviselőinek, kapcsolattartóinak elérhetőségi adatait. A Partner köteles gondoskodni arról, hogy az érintett természetes személyek az adattovábbításról és a Klarna partnerképviselőkre vonatkozó adatkezelési tájékoztatójáról (https://portal.klarna.com/privacy-policy) előzetesen tájékoztatást kapjanak.

11.11.3. A Partner a Klarna Fizetési Szolgáltatásokkal kapcsolatos adatokat – így különösen azt a tényt, hogy a Vásárló Klarnával fizetett, továbbá a fizetés, a visszatérítés és a vitatás állapotát – kizárólag az adott Megrendelés teljesítése és a kapcsolódó ügyintézés céljából, a 11.9. pont szerinti célhoz kötöttséggel kezelheti. A Partner ezeket az adatokat bizalmasan kezeli, harmadik személy részére nem adja át, és marketingcélra – különösen más fizetési szolgáltatás népszerűsítésére – nem használja.

11.11.4. A Partner a hozzá beérkező, a Klarna adatkezelésére vonatkozó érintetti kérelmet haladéktalanul, legkésőbb 2 munkanapon belül továbbítja a Szolgáltatónak.

12. Szavatosság, felelősség, szavatossági igény érvényesítése

12.1. A Szolgáltató szavatolja, hogy jogszerűen bejegyzett és jogszerűen működő gazdasági társaság, továbbá a jelen ÁSZF szerinti tevékenység végzésére jogosult.

12.2. A Szolgáltató nem szavatol azért, hogy a jelen ÁSZF szerinti szolgáltatása révén a Partner tényleges szerződéseket tud létrehozni a Felhasználókkal, így a Szolgáltató nem tartozik eredményfelelősséggel a Partner felé. Az ilyen eredmény elmaradásával összefüggésben a Partner semmilyen jogcímen nem támaszthat igényt a Szolgáltatóval szemben, így biztatási kár és

address provided.

11.11.Data processing in connection with the Klarna Payment Services

11.11.1. The Partner acknowledges that, where the Customer chooses a Klarna Payment Service, the Provider transfers to Klarna the data necessary for completing the Purchase and the payment, as specified in the Provider's Privacy Notice as in force from time to time. Klarna processes such data as an independent controller in accordance with its own privacy notice. The Provider shall be responsible for informing Customers.

11.11.2. The Partner acknowledges that, at Klarna's request and for the purposes set out in Clause 10.17.9, the Provider may transfer to Klarna the Partner's company data and the identification and contact data of its representatives, contact persons, owners and beneficial owners. The Partner shall ensure that the natural persons concerned are informed in advance of such transfer and of Klarna's privacy notice for partner representatives (https://portal.klarna.com/privacy-policy).

11.11.3. The Partner may process data relating to the Klarna Payment Services – in particular the fact that the Customer paid with Klarna and the status of the payment, refund and dispute – solely for the purpose of fulfilling the relevant Order and handling related matters, subject to the purpose limitation set out in Clause 11.9. The Partner shall treat such data as confidential, shall not disclose it to any third party, and shall not use it for marketing purposes, in particular for promoting other payment services.

11.11.4. The Partner shall forward to the Provider without delay, and at the latest within 2 business days, any data subject request received by it that concerns Klarna's processing.

12. Warranty, liability, enforcement of warranty

12.1. The Provider warrants that it is a legally registered and legally operating business entity and that it is authorized to perform the activities under present TC.

12.2. The Provider does not warrant that the Partner can create actual contracts with the Users through its service under these present TC, and therefore the Service Provider is not liable to the Partner for the results.The Partner may not make any claim against the Provider in connection with the failure to achieve such a result, including for damages for loss of security

elmaradt haszon tekintetében sem. Mindennek értelmében amennyiben a Partner által feltöltött termékek vonatkozásában nem érkezik, vagy megítélése szerint nem megfelelő számú megrendelés érkezik, az nem esik a Szolgáltató terhére. A Szolgáltató nem vállal kötelezettséget a Partner termékeinek feltétel nélküli megjelenítéséért, illetve azok elmaradásáért.

and loss of profit. Accordingly, if the Partner does not receive or, in his opinion, receives an insufficient number of orders for the products uploaded by the Partner, the Provider shall not be liable. The Provider shall not be liable for the unconditional display or non-display of the Partner's products.

12.3. A Szolgáltató nem felel a Vásárló által a Partnernek, vagy más harmadik személynek okozott károkért, így különösen a tényleges vásárlás elmaradásáért, vagy elállásért.

12.3. The Service Provider shall not be liable for any damages caused by the Customer to the Partners or other third parties, in particular for the non-purchase or cancellation of the actual purchase.

12.4. A Szolgáltató nem felel a Felhasználó és/vagy a Vásárló, vagy más harmadik személynek a Partnerrel szemben érvényesíteni kívánt igényéért, ideértve a termék tényleges tulajdonságait és a Partner által feltöltött adatoktól való eltérést, illetve a feltöltött adatok valóságtartalmát is. A Partner felelősségi és helytállási kötelezettségének a körébe esik az is, ha az Adminisztrációs Felületen megadott adatok és/vagy paraméterekhez képest (amire tekintettel a Felhasználó/Vásárló megrendelést megtette, illetve a Vásárló és a Partner között a szerződés létrejött) utóbb változások következnek be, vagy módosítások történnek. Ilyen esetekben a felelősség kizárólag a Partnert terheli. Amennyiben a jelen pontban foglalt esetek ismétlődnek, úgy az azonnali felmondási jogot alapoz meg a Szolgáltató oldalán.

12.4. The Provider shall not be liable for any claim of the User and/or the Customer or any other third party against the Partner, including the actual characteristics of the product and any deviation from the data uploaded by the Partner, or the validity of the uploaded data. The Partner shall also be liable and responsible in the event of subsequent changes or modifications to the data and/or parameters provided on the Administrative Platform (in relation to which the User/Customer placed the order or the contract between the Customer and the Partner was concluded). In such cases, the Partner shall be solely responsible. If the cases set out in this clause recur, the Provider shall have the right to terminate the Agreement immediately.

12.5. A Szolgáltató a Weboldalak, illetve azok útján megvalósuló szolgáltatást adott állapotban nyújtja ("AS IS"), a Szolgáltatás - ideértve a Szolgáltatás üzemeltetése során használt szoftvert, illetve a Szolgáltatás keretében elérhető valamennyi tartalmat is - pontosságáért, megbízhatóságáért, hibamentes működéséért, teljességéért, adott célra való alkalmasságáért a Szolgáltató semmilyen felelősséget nem vállal. A Szolgáltató nem felel továbbá a rajta kívül álló okkal összefüggésben keletkezett hibákért és ezek következményeiért, ilyen lehet például az internetes hálózatban keletkezett technikai meghibásodás, kimaradás, vagy bármilyen eredetű technikai leállás, szünet, mások által elhelyezett romboló alkalmazások vagy programok (például: vírusok, férgek, makrók vagy hacker tevékenységek).A Szolgáltató a fentiekkel összhangban minden lehetséges rendelkezésére álló technikával és eszközzel igyekszik garantálni az általa nyújtott szolgáltatás folyamatosságát, nem vállal azonban felelősséget azokért a károkért, amelyeket a szolgáltatása érdek- és működési körén kívül eső elháríthatatlan külső esemény okozott és amely a teljesítéshez szükséges munkavégzést, vagy a technikai eszközök rendelkezésre állását akadályozza (pl. sztrájk, árvíz, földrengés, felhőszakadás, áramszünet, az internet működési elégtelensége, adatátviteli hiba,

12.5. The Provider provides the Websites and the services provided through them on an "AS IS" basis, and the Provider assumes no responsibility for the accuracy, reliability, error-free operation, completeness or fitness for a particular purpose of the Service, including the software used in the operation of the Service or any content available through the Service. Furthermore, the Provider shall not be liable for errors and their consequences due to causes beyond its control, such as technical failures, outages or technical downtime, interruptions of any kind, or destructive applications or programs installed by others (e.g. viruses, worms, macros or hacker activities). In accordance with the above, the Provider shall attempt to guarantee the continuity of the service provided by it with all possible techniques and means at its disposal, but shall not be liable for any damage caused by an unexpectable external event outside the scope of its interest and operation, which prevents the work necessary for the performance of the service or the availability of technical means (e.g. strike, flood, earthquake, cloudburst, power failure, Internet failure, data transmission failure, breakdown, etc.).

üzemkiesés stb.).

12.6. A Partner a Szolgáltató szolgáltatásával összefüggő esetleges kifogásait és/vagy észrevételeit elektronikusan a Szolgáltató által megadott elérhetőségeken közölheti. A Partner a Szolgáltató hibás teljesítésével összefüggésben a Ptk. szerinti szavatossági igényekkel élhet.

12.6. The Partner may communicate any objections and/or comments related to the Provider's service electronically using the contact details provided by the Provider. The Partner may make warranty claims under the Civil Code in connection with the Service Provider's defective performance.

12.7. A Partner szavatolja és garantálja, hogy jogszerűen bejegyzett és jogszerűen működő gazdasági társaság (illetve a vállalkozási tevékenységét a vonatkozó jogszabályok, engedélyek és jogosítványok birtokában végzi), a szolgáltatása, értékesítése nem ütközik jogszabályba és/vagy bármely szakhatóság előírásába, továbbá a jelen Szerződés szerinti kötelezettségeit és vállalásait az ÁSZF, illetve a Vásárlásokra vonatkozó szerződések szerint teljesíti.

12.7. The Partner represents and warrants that it is a legally registered and legally operating business entity (and that it is carrying out its business activities in possession of the relevant legislation, licences and authorisations), that its services and sales are not contrary to any legislation and/or the requirements of any competent authority, and that it will perform its obligations and commitments under this Agreement in accordance with the TC and the contracts applicable to the Purchases.

12.8. A Partner szavatol azért hogy az Adminisztrációs Felületen, illetve xml feedben az Ajánlataira vonatkozó, általa közölt, feltöltött adatok, információk, és azok bármely része a valóságnak megfelelnek (együttesen: a Partner Ajánlata / Hirdetése / Reklámja), nem sérti harmadik természetes- vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság jogait (így többek között szerzői jogokat, iparjogvédelmi oltalom alatt álló alkotásokhoz fűződő jogokat, megjelölésekhez fűződő jogokat, személyhez fűződő jogokat), a vonatkozó jogszabályoknak, szakhatósági előírásoknak megfelel, nem esik reklámtilalom vagy korlátozás alá, így különösen nem ütközik a Grtv. és az Fgytv. általános és speciális reklámtilalmaiba. A Partner kifejezetten vállalja, hogy nem tesz közzé és nem értékesít olyan terméket, amely szerepel az Európai Unió gyorsriasztási rendszerében (Safety Gate, korábbi nevén RAPEX), vagy bármely más nemzeti hatóság által közzétett, veszélyes termékeket tartalmazó listán. A Partner köteles továbbá rendszeresen (legalább hetente) ellenőrizni ezen adatbázisokat. Amennyiben egy már feltöltött termékről utólag derül ki, hogy felkerült a tiltólistára, a Partner köteles azt haladéktalanul, de legkésőbb 24 órán belül eltávolítani a Marketplace felületéről, és erről az Szolgáltatót tájékoztatni. A jelen pontban foglalt szavatosságvállalás megfelelően értelmezendő a Partner szolgáltatására is. A Partner tudomásul veszi, hogy az általa közölt adatok és információk valóságáért, tartalmáért, tényállításaiért, az Ajánlatban közölt információk helytállóságáért kizárólag őt terheli felelősség. A Partner a szavatosságvállalásai megsértéséből adódó következményekért, igényekért, illetve kárért közvetlenül köteles helytállni. Amennyiben a

12.8. The Partner warrants that the data, information and any part of the data, information provided by it and uploaded by it on the Administration Platform or in the xml feed concerning its Offers are accurate (collectively: the Partner's Offer / Ads / Advertisement), does not infringe the rights of any third natural or legal person or business entity without legal personality (including, but not limited to, copyright, industrial property rights, rights to designations, personal rights), complies with applicable laws, regulations of the relevant authorities, is not subject to any advertising ban or restriction, and in particular does not violate the Grtv. and Fgytv. The Partner expressly agrees not to publish or sell any product listed in the European Union’s rapid alert system (Safety Gate, formerly known as RAPEX) or on any other list of dangerous products published by a national authority. The Partner is also required to regularly (at least weekly) check these databases. If it is subsequently discovered that a product already uploaded has been added to the prohibited list, the Partner is required to remove it from the Marketplace immediately, but no later than within 24 hours, and to notify the Provider. The warranty provided for in this section shall also apply to the Partner's service. The Partner acknowledges that it shall be solely responsible for the truth, content and accuracy of the data and information provided by it and for the accuracy of the information provided in the Offer. The Partner shall be directly liable for any consequences, claims or damages arising from a breach of its warranty obligations. If, in connection with any breach of duty and/or breach of warranty by the Partner, the Provider is held liable and/or fines are imposed on the Provider and/or a third party asserts a claim against the Provider for which the Provider has

Partner bármely kötelességszegésével és/vagy szavatosságvállalása megsértésével összefüggésben a Szolgáltatót kötelezik helytállásra és/vagy a Szolgáltatóval szemben szabnak ki bírságot, és/vagy a Szolgáltatóval szemben történik harmadik személy általi igényérvényesítés, amelyért a Szolgáltató állt helyt, úgy a Partnernek a Szolgáltatóval szemben teljes körű, feltétlen és azonnali megtérítési kötelezettsége van. Amennyiben valamely termék megfelelősége (rendeltetési céljának és funkciójának megfelelő állapota) a törvényekben meghatározott határidőre nem állítható helyre, illetve, ha az nem a jogszabályi előírásoknak megfelelően történik, úgy a Szolgáltató jogosult a termék ellenértékét az Vásárlónak megtéríteni, és azt követően a Partner köteles a termék ellenértékét legkésőbb a Szolgáltató számlájának kézhezvételétől számított 5 (öt) napon belül a Szolgáltatónak megfizetni (máskülönben a Szolgáltató jogosult az így kifizetett összeget levonásba helyezni a termék ellenértékének számlázása szerinti hónapot követő hónap Díjából).

been liable, the Partner shall be fully, unconditionally and immediately liable to the Provider for compensation.If the conformity of a product (the proper condition of its intended purpose and function) cannot be restored within the time limit set by law, or if it is not in accordance with the legal requirements, the Provider is entitled to refund the value of the product to the Customer, and the Partner is then obliged to pay the value of the product to the Provider within 5 (five) days of receipt of the invoice of the Provider (otherwise the Service Provider is entitled to deduct the amount so paid from the Charges for the month following the month in which the consideration of the product was invoiced).

12.9. Uniós harmonizált szavatossági tájékoztató és GARAN címke

12.9. EU-harmonised warranty information and GARAN label

12.9.1. A Felek rögzítik, hogy a fogyasztói jogokról szóló 2011/83/EU irányelv 22a. cikke, valamint az (EU) 2025/1960 bizottsági végrehajtási rendelet alapján a Weboldalon értékesítésre kínált termékek vonatkozásában a Szolgáltató – az értékesítés helyeként – köteles a fogyasztók jogszabályi szavatossági jogairól szóló, egységesen meghatározott formájú és tartalmú harmonizált értesítést a termékoldalakon megjeleníteni. A harmonizált értesítés kialakítása és tartalma jogszabály által kötött; azt sem a Szolgáltató, sem a Partner nem módosíthatja, illetve saját arculata szerint nem alakíthatja át.

12.9.1. The Parties note that, pursuant to Article 22a of Directive 2011/83/EU on consumer rights and Commission Implementing Regulation (EU) 2025/1960, the Service Provider – as the place of sale – is obliged to display a harmonised notice, in a uniformly defined form and content, regarding consumers' statutory warranty rights on the product pages for products offered for sale on the Website. The format and content of the harmonised notice are prescribed by law; neither the Service Provider nor the Partner may amend it or adapt it to reflect their own branding.

12.9.2. Amennyiben a Partner valamely termékére a jogszabályban előírt legalább 2 éves kellékszavatosságon túlmutató, a termék tartósságára vonatkozó önkéntes kereskedelmi jótállást (a továbbiakban: „Tartóssági Jótállás") vállal, köteles erről a Szolgáltatót a termék Ajánlatának feltöltésével egyidejűleg, az Adminisztrációs Felületen keresztül tájékoztatni, és a jogszabály szerinti uniós harmonizált GARAN címke feltüntetéséhez szükséges adatokat (így különösen a Tartóssági Jótállás években kifejezett időtartamát és pontos terjedelmét) a Szolgáltató rendelkezésére bocsátani. A GARAN címke feltüntetésének elmaradásáért, amennyiben az a Partner adatszolgáltatásának hiányosságára vagy késedelmére vezethető vissza, a Szolgáltató felelősséget nem vállal.

12.9.2. Where the Partner provides a voluntary commercial guarantee relating to the durability of a product (hereinafter: "Durability Guarantee") that extends beyond the minimum two-year statutory warranty period, they are obliged to inform the Service Provider of this at the same time as uploading the product's Offer, via the Administration Interface, and to provide the Service Provider with the data required for the display of the EU-harmonised GARAN label as stipulated by law (in particular, the duration of the Durability Guarantee expressed in years and its exact scope). The Service Provider accepts no liability for any failure to display the GARAN label where this is attributable to incomplete or delayed data provision by the Partner.

12.9.3. A Partner a 12.8. pont szerinti szavatosságvállalása kiterjed a jelen pont szerint közölt adatok – így különösen a Tartóssági Jótállás fennállásának, időtartamának és feltételeinek – valóságtartalmára is. A Partner köteles a Tartóssági Jótállásra vonatkozó adatokban bekövetkezett bármely változásról a Szolgáltatót haladéktalanul tájékoztatni, és a jelen pont szerinti kötelezettségek megszegéséből eredő igényekért, bírságokért és károkért a 12.8. pontban foglaltak szerint helytállni.

12.9.3. The Partner's warranty under clause 12.8 also extends to the accuracy of the information provided in accordance with this clause – in particular, the existence, duration and terms of the Durability Guarantee. The Partner shall be obliged to inform the Service Provider without delay of any changes to the information relating to the Durability Guarantee, and shall be liable for any claims, penalties and damages arising from a breach of the obligations set out in this clause, in accordance with the provisions of clause 12.8.

12.10. Adattörlő kód biztosítása tartós adathordozónak minősülő eszközök értékesítése esetén

12.10. Provision of a data-wiping code when selling devices classified as durable data storage media

12.10.1. A Partner tudomásul veszi, hogy amennyiben a Weboldalakon keresztül a 726/2020. (XII. 31.) Korm. rendelet szerinti tartós adathordozónak minősülő informatikai eszközt értékesít a Vásárló részére, a Partner, mint a jogszabály szerinti kereskedő köteles a Nemzeti Adó- és Vámhivataltól (NAV) adattörlő kódot igényelni, és azt díjmentesen, a vásárlást igazoló számviteli bizonylaton rögzítve, vagy azzal egyidejűleg más módon a Vásárlónak átadni. A jelen pont szerinti kötelezettség nem terjed ki az önállóan, fizikai adathordozó nélkül értékesített szoftverlicencekre.

12.10.1. The Partner acknowledges that, should it sell to the Customer, via the Websites, an IT device that qualifies as a durable medium within the meaning of Government Decree No. 726/2020 (31 December), the Partner, as a trader within the meaning of the legislation, is obliged to request a data erasure code from the National Tax and Customs Administration (NAV) and to provide this to the Customer free of charge, either by recording it on the accounting document confirming the purchase or by other means at the same time as the purchase. The obligation set out in this clause does not apply to software licences sold independently, without a physical data carrier.

12.10.2. A Partner szavatolja, hogy a 12.10.1. pont szerinti kötelezettségének minden érintett Vásárlás vonatkozásában maradéktalanul eleget tesz, az átadott adattörlő kódokról a jogszabály szerinti nyilvántartást vezeti, és az ehhez szükséges adatokat (a Vásárlónak átadott adattörlő kódot, a kapcsolódó számviteli bizonylat sorszámát és az átadás dátumát) a Szolgáltató kérésére haladéktalanul, de legkésőbb a Korm. rendeletben előírt határidőn belül a Szolgáltató rendelkezésére bocsátja.

12.10.2. The Partner undertakes to fulfil its obligation under clause 12.10.1 in full in respect of every relevant Purchase, to keep records of the data deletion codes provided in accordance with the law, and to provide the necessary details (the data deletion code provided to the Customer, the serial number of the relevant accounting document and the date of provision) to the Service Provider immediately upon request, but no later than within the deadline specified in the Government Decree.

12.10.3. A Felek rögzítik, hogy a Szolgáltatót önálló adatszolgáltatási kötelezettség terheli a NAV felé a Vásárlóknak átadott adattörlő kódokkal kapcsolatban. A Partner az adatközlési kötelezettségének megszegéséért, illetve az annak elmulasztásából eredő, a Szolgáltatóval szemben kiszabott bírságokért, hatósági intézkedésekért és károkért a 12.8. pontban foglaltak szerint teljes körűen felel, és köteles a Szolgáltatót ezek vonatkozásában teljes mértékben kártalanítani.

12.10.3. The Parties hereby agree that the Service Provider has an independent obligation to provide information to the National Tax and Customs Administration (NAV) regarding the data deletion codes provided to Customers. The Partner shall be fully liable, in accordance with the provisions of Clause 12.8, for any breach of its data reporting obligation and for any fines imposed on the Service Provider, regulatory measures taken against it, and damages arising from such a breach, and shall be obliged to fully indemnify the Service Provider in this regard.

12.11. Csomagolási megfelelés

12.11. Packaging compliance

12.11.1. A Partner szavatolja, hogy a Weboldalakon keresztül értékesített termékeinek csomagolása és a csomagolással összefüggő kötelezettségeinek teljesítése (így különösen nyilvántartásba vétel, jelölés, kiterjesztett gyártói felelősség) megfelel a csomagolásról és a csomagolási hulladékról szóló (EU) 2025/40 rendeletnek és annak mindenkor hatályos módosításainak, valamint az értékesítés szerinti ország csomagolásra vonatkozó jogszabályainak.

12.11.2. A Szolgáltató a rá irányadó jogszabályi kötelezettségek alapján jogosult és köteles a 12.11.1. pont szerinti megfelelést ellenőrizni, és ennek igazolására a Partnertől megfelelőségi dokumentációt bekérni. A Partner a dokumentációt a Szolgáltató által megjelölt határidőn belül köteles benyújtani; ennek elmaradása esetén a Szolgáltató jogosult az érintett Partner Ajánlatainak megjelenítését felfüggeszteni.

12.11.3. A 12.11. pontban foglalt kötelezettségek megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül. Az ebből eredő valamennyi jogi, hatósági és pénzügyi következményért – ideértve a Szolgáltatóval szemben kiszabott bírságot, a harmadik személyek igényeit és a Szolgáltatót ért kárt – kizárólag és teljes mértékben a Partner felel és ilyen esetben a 12.8. pont szerinti megtérítési kötelezettség megfelelően irányadó.

12.12. A Klarna Fizetési Szolgáltatásokkal összefüggő felelősség

12.12.1. A Szolgáltató nem felel a Klarna Fizetési Szolgáltatások elérhetőségéért és működéséért, a Klarna által a Vásárlóra vonatkozóan hozott döntésekért (így különösen a fizetési mód elutasításáért), valamint a Klarna által alkalmazott elszámolási késleltetésért, visszatartásért vagy beszámításért, kivéve, ha a kárt a Szolgáltató szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozta. Az ilyen okból elmaradt vagy késedelmesen elszámolt Vásárlás miatt a Partner a Szolgáltatóval szemben igényt nem támaszthat.

12.12.2. A Partner felel, és köteles a Szolgáltatót mentesíteni minden olyan visszaterhelés, díj, költség, kár és hatósági bírság alól, amelyet a Klarna, a Vásárló vagy hatóság a Szolgáltatóval szemben a Partner magatartására, illetve a Partner által értékesített termékre visszavezethetően érvényesít. Ide tartozik különösen, de nem kizárólagosan a tiltott vagy korlátozott termék értékesítése, a teljesítés elmaradása vagy szerződésszegő teljesítése, valamint a 10.17. pontban foglalt kötelezettségek megszegése. A megtérítésre a 12.8. pont rendelkezései irányadók; a Szolgáltató a megtérítendő összeget a Partner javára átvett összegekből is levonhatja.

12.11.1. The Partner warrants that the packaging of the products sold via the Websites, and its performance of packaging-related obligations (in particular registration, labelling and extended producer responsibility), comply with Regulation (EU) 2025/40 on packaging and packaging waste, as amended from time to time, and with the packaging legislation of the country of sale (Home Country or Target Country).

12.11.2. Within the scope and to the extent of its statutory obligations, the Provider shall be entitled and obliged to verify compliance under clause 12.11.1 and to request compliance documentation from the Partner. The Partner shall submit such documentation within the deadline set by the Provider; failing this, the Provider shall be entitled to suspend the display of the relevant Partner's Offers.

12.11.3. Breach of the obligations set out in clause 12.11. shall constitute a serious breach of contract. The Partner shall be solely and fully liable for all legal, regulatory and financial consequences arising therefrom, including fines imposed on the Provider, third-party claims and damage suffered by the Provider; the reimbursement obligation under clause 12.8 shall apply accordingly.

12.12. Liability in connection with the Klarna Payment Services

12.12.1. The Provider shall not be liable for the availability and operation of the Klarna Payment Services, for decisions taken by Klarna concerning the Customer (in particular the refusal of the payment method), or for any settlement delay, retention or set-off applied by Klarna, unless the damage was caused by the Provider intentionally or with gross negligence. The Partner shall have no claim against the Provider in respect of any Purchase not completed or settled late for such reasons.

12.12.2. The Partner shall be liable for, and shall indemnify the Provider against, any chargeback, fee, cost, damage and regulatory fine asserted against the Provider by Klarna, a Customer or an authority that is attributable to the Partner's conduct or to a product sold by the Partner. This includes in particular, but not limited to the sale of a prohibited or restricted product, non-performance or defective performance, and any breach of the obligations set out in Clause 10.17. Reimbursement shall be governed by Clause 12.8; the Provider may also deduct the amount to be reimbursed from the amounts received on behalf of the Partner.

12.12.3. A Klarna a Partnerrel szemben a jelen ÁSZF alapján kötelezettséget nem vállal, és a Partner a Klarnával szemben a Klarna Fizetési Szolgáltatásokkal összefüggésben közvetlenül igényt nem érvényesít. A jelen pont nem érinti a Vásárló Partnerrel szembeni fogyasztói jogait.

12.12.3. Klarna assumes no obligation towards the Partner under these TC, and the Partner shall not assert any claim directly against Klarna in connection with the Klarna Payment Services. This clause does not affect the Customer's consumer rights against the Partner.

13. Szerzői jogok

13. Copyrights

13.1. A Szolgáltató a számára átadott bármely adatról - annak szerzői jogi, iparjogvédelmi vagy egyéb jellegű védettségétől függetlenül - jogosult másolatot készíteni, amely a Szolgáltató tulajdonába kerül és amit a Szolgáltató saját alkotásként, a Partner vagy harmadik személy jogát nem sértő módon jogosult korlátozás nélkül felhasználni, átdolgozni, illetve nyilvánosságra hozni. A Szolgáltató tulajdonát képező, a Weboldalon megjelenített szellemi alkotásokat és egyéb tartalmakat (ideértve többek közt valamennyi, a szolgáltatás keretében elérhető grafikát, látványterveket, design-t és egyéb anyagokat, a honlap felületének elrendezését, szerkesztését, a használt szoftveres és egyéb megoldásokat, ötletet, megvalósítást) a csak a Szolgáltató engedélyével lehet felhasználni.

13.1. The Provider shall be entitled to make a copy of any data provided to it, irrespective of its copyright, industrial property rights or other protection, which shall become the property of the Service Provider and which the Service Provider shall be entitled to use, adapt or publish as its own work without restriction and without infringing the rights of the Partner or third parties. The intellectual works and other content (including, but not limited to, all graphics, visuals, designs and other materials available within the framework of the service, the layout and editing of the website, the software and other solutions, ideas and implementations used) that are the property of the Provider and that are displayed on the Website may only be used with the permission of the Provider.

13.2. A szolgáltatás rendeltetésszerű használatával járó megjelenítésen, az ehhez szükséges ideiglenes többszörözésen és a magáncélú másolatkészítésen túl ezen szellemi alkotások a Szolgáltató előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen egyéb formában nem használhatók fel, vagy hasznosíthatók, bármely ilyen jellegű tevékenység polgári és büntetőjogi eljárásokat vonhat maga után.

13.2. Apart from the display, temporary reproduction and private copying required for the normal use of the service, these intellectual works may not be used or exploited in any other form without the prior written permission of the Provider, and any such activity may result in civil and criminal proceedings.

13.3. A Partner kijelenti és szavatolja, hogy az általa vagy érdekében feltöltött szöveg, fotó, videó, grafika és egyéb szellemi termék Partner szellemi terméke, vagy annak a Szolgáltatással kapcsolatban alkalmazott használatára megfelelő jogosultsággal rendelkezik, azok nem sértik harmadik személyek jogait. Ezen szellemi termékek tekintetében a Partner a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges teljes körű felhasználási jogot enged a Szolgáltató részére . A Partner felelős és köteles a Szolgáltatót mentesíteni minden olyan igénnyel és kárral szemben, amely abból keletkezik, hogy a Partner a fenti rendelkezéseket megszegi, vagy azok valótlannak bizonyulnak.

13.3. The Partner declares and warrants that the text, photos, videos, graphics and other intellectual products uploaded by or on behalf of the Partner are the intellectual property of the Partner or that the Partner has the right to use them in connection with the Service and that they do not infringe the rights of third parties. With respect to such intellectual property, the Partner grants the Provider the full right of use necessary for the performance of this Agreement. The Partner shall be liable for and shall indemnify the Provider against any claims and damages arising from the Partner's breach of the above provisions or from the fact that they prove to be untrue.

13.4. Mesterséges intelligencia alkalmazása a partner termékadatain

13.4. The use of artificial intelligence in relation to partner product data

13.4.1. A Partner tudomásul veszi és kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a Szolgáltató a Partner által a Platformon feltöltött terméknevet, termékleírásokat mesterséges intelligencia alapú

13.4.1. The Partner acknowledges and expressly consents to the Service Provider processing and

technológiai eszközökkel – így különösen szöveggenerálással, fordítással – feldolgozza, optimalizálja, és ennek eredményét a Weboldalon megjelenítse. A jelen pont szerinti feldolgozás a 13.3. pontban a Szolgáltató javára biztosított felhasználási jog konkrét megnyilvánulásának minősül.

13.4.2. Amennyiben a Partner saját maga tölt fel mesterséges intelligencia közreműködésével előállított termékfotót vagy termékleírást, köteles ezt a feltöltés során a Platform erre szolgáló funkciójában megjelölni, és a 13.3. pontban vállalt szavatosság kiterjed arra is, hogy az így feltöltött tartalom megfelel az (EU) 2024/1689 rendelet (AI Act) 50. cikke szerinti jelölési kötelezettségeknek.

13.4.3. Amennyiben a Szolgáltató a Partner eredeti, nem AI-generált tartalmán saját mesterséges intelligencia alapú eszközeivel végez feldolgozást, a Szolgáltató felel az így keletkezett tartalom jogszabály szerinti megjelöléséért; ez a felelősség azonban nem terjed ki a Partner által szolgáltatott eredeti információk (pl. termékparaméterek, márkajelzés) valóságtartalmára, amelyért a 12.7. pont szerint kizárólag a Partner szavatol.

13.4.4. A jelen pont szerinti AI-feldolgozással érintett tartalomra a 12. 7. és 13.3. pontok szerinti szavatossági, felelősségi és kártalanítási szabályok megfelelően irányadók.

13.4.5. A Szolgáltató AI-feldolgozási gyakorlatának jogszabályváltozás miatti módosítására a jelen ÁSZF 18.9. pontja szerinti eljárás irányadó.

optimising the product names and product descriptions uploaded by the Partner onto the Platform using artificial intelligence-based technological tools – in particular, text generation and translation – and displaying the results on the Website. The processing referred to in this clause constitutes a specific manifestation of the right of use granted to the Service Provider under clause 13.3.

13.4.2. Where the Partner uploads a product photograph or product description generated with the aid of artificial intelligence, they are obliged to indicate this when uploading via the Platform's designated function, and the warranty undertaken in clause 13.3 also extends to ensuring that the content uploaded in this manner complies with the labelling obligations set out in Article 50 of Regulation (EU) 2024/1689 (AI Act).

13.4.3. Where the Service Provider processes the Partner's original, non-AI-generated content using its own artificial intelligence-based tools, the Service Provider shall be responsible for labelling the resulting content in accordance with the law; however, this responsibility does not extend to the accuracy of the original information provided by the Partner (e.g. product specifications, brand labelling), for which, in accordance with clause 12.7, the Partner is solely liable.

13.4.4. The rules on warranty, liability and compensation set out in clauses 12.7 and 13.3 shall apply to content subject to AI processing under this clause.

13.4.5. Any amendments to the Service Provider's AI processing practices resulting from changes in legislation shall be governed by the procedure set out in clause 18.9 of these General Terms and Conditions.

13.5. A Szolgáltató jogosult a Felhasználónak vagy termék vagy szolgáltatás megvásárlását követően a Vásárlónak – az online értékesítési rendszer részét képező, az objektív véleményírást elősegítő online kérdőív kitöltésével közölt – véleményét közzétenni (a továbbiakban: „Felhasználói Tartalmak").

13.5. Following the purchase of a product or service, the Provider is entitled to publish the review of the User or the Customer by filling in an online survey as part of the online sales system to facilitate the objective writing of reviews (hereinafter "User -created- Content").

13.6. A Szolgáltató jogosult a Partner által megadott e-mail címre a saját, a Partnertől különböző partnerei (harmadik személyek) szolgáltatásairól promóciós- és reklámanyagokat küldeni.

13.6. The Provider is entitled to send promotional and advertising materials about the services of its own partners (third parties) other than the Partner to the e-mail address provided by the Partner.

13.7. A vásárlások elősegítése érdekében a Szolgáltató jogosult saját belátása szerint a Partner által az Adminisztrációs Felületen a Weboldalra az Ajánlat részeként feltöltött termékeket, szolgáltatásokat, illetve az ezzel kapcsolatos adatok és információk

13.7. In order to facilitate purchases, the Provider shall be entitled to communicate, display, promote and advertise to the public the products, services and all or any part of the data and information (including any photos, illustrations, text) uploaded

(ideértve bármely fotót, illusztrációt, szöveget is) egészét, vagy azok bármely tetszőleges részét, a Weboldalakon kívül az általa megválasztott helyen, illetve platformon, az általa meghatározott módon és tartamban a nyilvánossághoz közvetíteni, megjeleníteni, népszerűsíteni, reklámozni. A Partner ezen cselekményekre, illetve felhasználásokra kifejezetten feljogosítja a Szolgáltatót, ideértve a jogi oltalomban részesülő és/vagy részesíthető megjelölések, márkanevek, ábrák, fotók, képanyagok stb. felhasználását is a megjelenítések során. A Szolgáltató így különösen jogosult a Partner termékeit, bármilyen módon (online és offline felületeken is) hirdetni, megjeleníteni. A jelen pontban foglalt keretek között (így adott esetben) a Partner termékei / szolgáltatásai és Ajánlata nem kizárólag a Szolgáltató, illetve a Weboldalak domain nevei alatt jelenhetnek meg. Ilyen megjelenés lehet például a kereső és közösségi hálózatok rendszereiben való megjelenés. A Weboldaltól eltérő honlapok, weboldalak tekintetében az adott megjelenésre megfelelően irányadóak az adott honlap keretén belül meghatározott feltételek, illetve szabályzatok.

by the Partner to the Website as part of the Offer on the Administration Platform, outside the Websites, on the platform of its choice, in the manner and for the duration determined by Provider .The Partner expressly authorises the Provider to these acts and uses, including the use of legally protected and/or eligible signs, brand names, images, photos, pictures, etc. in the course of the displays.In particular, the Provider is entitled to advertise and display the Partner's products in any way (online and offline). Within the framework of this clause (including, where applicable), the Partner's products/services and Offer may not appear exclusively under the domain names of the Provider or the Websites. Such an appearance may, for example, be in search engine and social networking systems. In case of websites and web pages other than the Website, the terms and conditions and the regulations of that specific website shall be applied accordingly.

14. Tartalomkorlátozás

14.1. A Szolgáltató átmenetileg vagy véglegesen hozzáférhetetlenné teheti a Partner által közzétett tartalmat, amennyiben az jogszabálysértő, logikailag nem ahhoz az ajánlathoz kapcsolódik, amelyhez kapcsolódóan a Partner azt megjelentette, obszcén vagy sértő, pornográf jellegű, kiskorúak fejlődésére egyéb okból veszélyt jelenthet vagy olyan rossz minőségű, hogy az a Pepita Group Zrt. megítélését ronthatja vagy a kereskedelmi tevékenység eredményességét hátrányosan befolyásolhatja.

14.2. A Szolgáltató a tartalom hozzáférhetetlenné tételéről haladéktalanul köteles a Partnert tájékoztatni, illetve ezzel egyidejűleg köteles az intézkedést megindokolni.

14.3. A Szolgáltató a tartalom hozzáférhetetlenné tételére vonatkozó döntés közlésétől számított hat hónapig lehetőséget biztosít a Partner számra arra, hogy Szolgáltató belső panaszkezelési rendszerén keresztül a döntést kifogásolja. A belső panaszkezelés keretén belül vizsgálat alá eső kifogást annak előterjesztésétől számított 30 napon belül kell kivizsgálni. A vizsgálatot a Szolgáltató egy-egy fő jogi feladatok ellátásáért, az ügyfélszolgálat működéséért, illetve az online piactér kereskedőivel való kapcsolattartásért felelős munkatársaiból álló, három fős bizottság végzi el. Amennyiben a bizottság közös álláspontot kialakítani nem tud, a kifogásról a Szolgáltató vezérigazgatója jogosult dönteni. A vizsgálat eredményéről a Partnert haladéktalanul, indokolás mellett kell tájékoztatni, valamint fel kell hívni a

14. Content limitation

14.1. The Service Provider may make the content published by the Partner temporarily or permanently inaccessible, if it is illegal, logically not related to the offer in connection with which the Partner has published it, obscene or offensive, pornographic, may pose a risk to the development of minors for other reasons or is of such poor quality that it may impair the image of Pepita Group Zrt. or may adversely affect the effectiveness of the commercial activity.

14.2. The Service Provider is obliged to inform the Partner immediately about the unavailability of the content and at the same time to justify the measure.

14.3. The Service Provider shall provide the Partner with the opportunity to object to the decision to make the content unavailable for a period of six months from the date of notification of the decision to make the content unavailable. Any objection which is subject to investigation within the internal complaints procedure shall be investigated within 30 days of its submission. The investigation shall be carried out by a committee of three members, composed of one of the Service Provider's staff members responsible for the main legal tasks, the operation of the customer service and the relations with the traders of the online marketplace. If the committee cannot reach a common position, the Service Provider's CEO is entitled to decide on the objection. The Partner shall be informed of the outcome of the

figyelmét a többi jogorvoslati lehetőség mellett a peren kívüli vitarendezési testülethez fordulás lehetőségére is. Ha a kifogás megalapozottnak bizonyul, Szolgáltató köteles a szükséges intézkedéseket haladéktalanul megtenni.

14.4. A Szolgáltató jogosult felfüggeszteni a szolgáltatás nyújtását azon Partner számára, amely gyakran tesz közzé hozzáférhetetlenné tehető tartalmat. A korlátozás észszerű időtartamra szólhat és előzetes tájékoztatás kell, hogy megelőzze.

15. Termékrendezés

15.1. Keresést követően a Szolgáltató a termékeket az alábbi szempontok szerint jeleníti meg:

a) kedvezmény – az akciós termékek a nem akciós termékeket megelőzik, az akciós termékek pedig az árleszállítás mértéke alapján kerülnek csökkenő sorrendbe rendezésre. A nem akciós termékek sorrendje véletlenszerű.
b) olcsók elől – a termékek a vételár szerint növekvő sorrendbe rendezetten jelennek meg
c) drágák elől – a termékek a vételár szerint csökkenő sorrendbe rendezetten jelennek meg
d) ajánlásunk szerint – a Szolgáltató értékesítői által kiválasztott, ajánlott termékek a többi terméket megelőzik, a termékek sorrendje ezen kívül véletlenszerű
e) név szerint – a termékek ABC-sorrendben jelennek meg.

16. Szerződésszegés

16.1. A Szolgáltatót a Partner szerződésszegő magatartása esetén, ideértve, ha a Szolgáltató Weboldalán érkezett Vásárló adatait bármilyen nem a Vásárlás teljesítésével közvetlenül kapcsolatba hozható célra használja, a Szolgáltató egyéb jogait (az ebből kifolyólag közölt esetleges rendkívüli felmondás jogát) nem érintve szerződésszegési kötbér illeti meg, amelynek mértéke beazonosított alkalmanként/rendelésenként: nettó 500.000 Ft. E rendelkezés alkalmazásában szerződésszegő magatartás különösen, de nem kizárólagosan, a kapcsolatfelvételre alkalmas lehetőség megjelenítése, maszkolt vásárlói email címre küldött egyedi promóció, vagy a Vásárló bármely más módon arra való ösztönzése, hogy vele a kapcsolatot közvetlenül vegye fel, vagy a Szolgáltató rendszerén keresztül érkezett vásárlást nem kizárólag a rendszeren keresztül hagyja jóvá.

investigation without delay, together with the reasons for it, and shall be informed of the possibility of recourse to an out-of-court dispute settlement body, in addition to the other remedies available to him. If the objection proves to be justified, the Service Provider shall take the necessary measures without delay.

14.4. The Service Provider shall be entitled to suspend the provision of the Service to a Partner who frequently publishes content that may be inaccessible. The restriction may be for a reasonable period and must be preceded by prior information.

15. Product offering methods

15.1. Product offering is displayed by one of the folowing methods:

a) discount - discounted products come before non-discounted products, and discounted products are sorted in descending order of discount. The order of non-discounted products is random.
b) bargains first - products are displayed in ascending order of purchase price
c) expensive front - products are sorted in descending order by purchase price
d) by recommendation - the recommended products, selected by the Service Provider's sales staff, are placed ahead of the other products, and the order of the products is also random
e) by name - products are displayed in alphabetical order.

16. Breach of contract

16.1. In the event of the Partner's breach of contract, including if the Provider uses the Customer's data received on the Provider's Website for any purpose not directly related to the fulfilment of the Purchase, the Provider shall be entitled to a penalty for breach of contract, without prejudice to the Provider's other rights (the right to terminate the contract without notice), amounting to HUF 500.000 net per identified occasion/order. For the purposes of this provision, breach of contract shall include, but shall not be limited to, displaying an opportunity to contact the Partner, promotion sent to a masked customer email address or direct the Customer in any other way to contact the Partner directly or to approve a purchase made through the Provider's system outside the system.

17. A szerződés megszűnése

17.1. A jelen ÁSZF szerint létrejött Szerződés - eltérő megállapodás hiányában - határozatlan időre jön létre.

17.2. A felek között a Szerződés megszűnik a felek közös megegyezésével, rendes felmondással, rendkívüli felmondással, továbbá az irányadó jogszabályokban meghatározott esetekben és feltételekkel elállással. A rendes felmondás 14 napos határidő megtartásával gyakorolható. A rendes felmondás nem gyakorolható a felek közötti szerződés létrejöttével azonos napon. A felmondási jog nem korlátozza a Szolgáltatónak az ÁSZF-ben foglaltak szerint a megjelenítések felfüggesztésére vonatkozó jogosultságát.

17.3. A szerződés megszüntetésére irányuló nyilatkozatok a felek által kapcsolattartásra megadott e-mail útján is megtehetők. A Szolgáltató a Partner joghatályos nyilatkozatának tekint minden olyan üzenetet, ami a Partner által megadott e-mail címről érkezik.

17.4. Súlyos szerződésszegés esetén a Szolgáltató jogosult a Partner Szerződését azonnali hatállyal felmondani, a szolgáltatás nyújtását megszüntetni, illetve kötelezheti a Partnert az okozott károk megtérítésére.

17.5. Súlyos szerződésszegésnek minősül a jelen ÁSZF-ben és mellékletében foglalt:

17.5.1. szavatosságvállalás és/vagy kötelezettség lényeges megsértése,

17.5.2. 30 napot meghaladó fizetési késedelem,

17.5.3. Bármely, a Partner vonatkozásában fennálló olyan körülmény, adat, Partner által tanúsított magatartás, amely alapján megalapozottan feltételezhető, hogy a Partnerrel fennálló jogviszony fenntartása sértené vagy veszélyeztetné a Szolgáltató jó hírnevét, üzleti érdekeit, a Platform működésének biztonságát vagy a Platformot használó Felhasználók érdekeit, avagy ezekre alkalmas lehet A Szolgáltató ezen körülmények megléte esetén jogosult a Partnerrel fennálló szerződést egyoldalúan, rendkívüli felmondás keretében felmondani. A felmondásról a Szolgáltató a Partnert tartós adathordozón, az okot megjelölő tájékoztatással értesíti; a Szolgáltató nem köteles a gyanú alapjául szolgáló konkrét adatokat, forrásokat vagy bizonyítékokat feltárni, különösen, ha ez jogszabályi kötelezettségbe,

17. Termination of the contract

17.1. The Contract concluded under present TC shall be concluded for an indefinite period, unless otherwise agreed.

17.2. The Contract between the Parties shall be terminated by mutual agreement of the Parties, by ordinary termination, by extraordinary termination and, in the cases and under the conditions provided in the applicable legislation, by withdrawal. Ordinary termination may be exercised by giving 14 days' notice. Ordinary termination may not be exercised on the same day as the conclusion of the contract between the parties. The right of termination shall not limit the Provider's right to suspend the publication of the Offer and Products as provided in the TC.

17.3. Declarations of termination of the contract may also be made via the e-mail address provided by the parties for communication purposes. The Provider shall consider any message sent from the e-mail address provided by the Partner as a valid declaration by the Partner.

17.4. In the event of a serious breach of contract, the Provider is entitled to terminate the Partner's Contract with immediate effect, to stop providing the service or to oblige the Partner to compensate for the damages caused.

17.5. A serious breach of contract is considered by the present TC and its Appendix:

17.5.1. breach of warranty and/or obligation,

17.5.2. late payment exceeding 30 days,

17.5.3. Any circumstances, information or conduct on the part of the Partner which give rise to a reasonable assumption that maintaining the legal relationship with the Partner would damage or jeopardise the Service Provider’s reputation, its business interests, the security of the Platform’s operation or the interests of Users of the Platform, or which may be capable of doing so. Should such circumstances arise, the Service Provider shall be entitled to terminate the contract with the Partner unilaterally by way of extraordinary termination. The Service Provider shall notify the Partner of the termination in writing on a durable medium, stating the reason; the Service Provider shall not be obliged to disclose the specific data, sources or evidence forming the basis of the suspicion,

harmadik személy jogos érdekébe vagy a Platform biztonságának védelmébe ütközne. ,

particularly if this would conflict with a legal obligation, the legitimate interests of a third party or the protection of the Platform's security.

17.5.4. az ÁSZF-ben ekként meghatározott szerződésszegések;

17.5.5. az ÁSZF ismétlődő megszegése.

17.5.4. breaches of contract as defined as such in the TC;

17.5.5. repeated breaches of the TC.

17.6. Az 17.5a)-17.5d) pontok alapján az azonnali hatályú felmondást megalapozza az egy alkalommal elkövetett súlyos szerződésszegés is.

17.6. Under clauses 15.5a) to 15.5d), immediate termination is also justified for a single serious breach of contract.

17.7. A szerződés bármely okból való megszűnését követően a Felek haladéktalanul kötelesek egymással elszámolni.

17.7. After termination of the contract for any reason, the Parties shall immediately settle accounts with each other.

18. Záró rendelkezések

18. Final provisions

18.1. A Szolgáltató fenntartja a jogot arra, hogy a Weboldalak bármely tartalmi elemét és/vagy a Weboldalak útján megvalósuló szolgáltatás egészét bármikor módosítsa, megszüntesse.

18.1. The Provider reserves the right to modify or discontinue any element of the content of the Websites and/or the service provided through the Websites at any time.

18.2. Szolgáltató jogosult a Ptk. 6:208.§ - 6:210.§-ban foglaltak szerint a jelen ÁSZF alapján a Felek között létrejött szerződést, ezzel együtt az abban rögzített jogait és kötelezettségeit harmadik személyre átruházni. A Szolgáltatónak a Felek szerződésébe így belépő jogutódját a jelen ÁSZF alapján a Felek között létrejött szerződés szerinti kötelezettségek és jogok, a Szolgáltató által a Partner részére elektronikusan közzétett értesítésben foglalt naptól terhelik és illetek meg. A jogutóddal létrejövő jogviszony tartalma megegyezik a jelen ÁSZF alapján létrejött szerződésben foglaltakkal. Szolgáltató köteles a személyében bekövetkezett változásról Partnert legkésőbb a változástól számított 15 napon belül írásban tájékoztatni.A Partner a szerződése jelen pont szerinti átruházásához előzetesen hozzájárul.

18.2. The Provider is entitled under the Civil Code. 6:208.§ - 6:210.§, to assign the contract concluded between the Parties on the basis of these TC, including the rights and obligations set out therein, to a third party. The successor of the Provider who enters into the contract of the Parties shall be bound by and shall have the obligations and rights under the contract concluded between the Parties on the basis of present TC from the date specified in the notice published electronically by the Provider to the Partner. The content of the legal relationship with the successor shall be identical to that of the contract concluded on the basis of present TC. The Provider shall notify the Partner in writing of any change in its person within 15 days of the change at the latest. The Partner shall give its prior consent to the transfer of its contract under this clause.

18.3. A Felek a szerződés teljesítése során együttműködnek, a szerződéssel kapcsolatos minden lényeges körülményről tájékoztatják egymást.

18.3. The Parties shall cooperate with each other in the fulfilment of the contract and shall inform each other of all relevant circumstances relating to the contract.

18.4. A Szolgáltatásokra vonatkozó Szerződés nyelve magyar.

18.4. The language of the Contract for the Services shall be Hungarian.

18.5. Amennyiben a jelen ÁSZF bármely rendelkezése érvénytelen, vagy végrehajthatatlan volna, úgy az a többi rendelkezését nem érinti. Amennyiben a jelen ÁSZF bármely részének érvénytelenségét a bíróság megállapítja, a jelen ÁSZF valamennyi többi feltétele és rendelkezése ettől függetlenül hatályban marad, feltéve, hogy a Felek jelen ÁSZF alapján kötött szerződésüket az érvénytelen rész nélkül is megkötötték volna. A Felek minden

18.5. If any provision of present TC is found to be invalid or unenforceable, the remaining provisions shall remain unaffected. If any part of present TC is found by a court to be invalid, all other terms and provisions of present TC shall remain in full force and effect, provided that the Parties would have entered into a contract under these TC even if the invalid part had not been included. The Parties shall take all reasonable steps to replace the invalid

elvárható intézkedést megtesznek azért, hogy az érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezést egy olyan érvényes és végrehajtható rendelkezéssel helyettesítsék, amely célját és hatását tekintve leginkább megfelel az eredeti rendelkezésnek.

or unenforceable provision with a valid and enforceable provision that most closely matches the purpose and effect of the original provision.

18.6. A Felek a vitás kérdéseket tárgyalásos úton próbálják meg rendezni. Ennek sikertelensége esetén a helyi bíróság hatáskörébe tartozó perekre a Miskolci Járásbíróság illetékességét kötik ki. A törvényszék hatáskörébe tartozó perek esetében a felek a Miskolci Törvényszék illetékességét kötik ki.

18.6. The Parties shall attempt to resolve any disputes through negotiation. If this fails, the Miskolc District Court shall have jurisdiction to hear any disputes within the jurisdiction of the local court. In the case of litigation within the jurisdiction of the Court of Justice, the Parties shall submit to the jurisdiction of the Miskolc Court of Justice.

18.7. A Felek közötti jogviszonyra a magyar jogot kell alkalmazni (Magyarországon kívüli székhellyel rendelkező Partnerek esetében is), a jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a vonatkozó magyar jogszabályok az irányadók.

18.7. The legal relationship between the Parties shall be governed by Hungarian law (also in the case of Partners having their registered office outside Hungary), and in matters not regulated in present TC the applicable Hungarian law shall prevail.

18.8. A Partner tudomásul veszi, hogy a kapcsolattartás módjaként a Szolgáltató jogosult részére telefonos szöveges üzenet és e-mail üzenet küldésére, melyet a Szolgáltatótól származó közlésnek fogad el.

18.8. The Partner acknowledges that the Provider is entitled to send him text messages and e-mail messages by telephone, which he accepts as communication from the Provider.

18.9. A Szolgáltató fenntartja a jogot arra, hogy jelen ÁSZF-ben foglalt bármely rendelkezést egyoldalú akaratelhatározással bármikor módosíthassa. A jelen ÁSZF visszavonásig, illetve további módosítások hatályba lépéséig marad hatályban. A jelen ÁSZF bármely módosítását a Szolgáltató, a változás hatályba lépését megelőzően legalább 15 nappal figyelemfelhívás mellett, nyilvánosságra hozza a http://www.pepita.hu/ weboldalon, illetve a Weboldalakon. A jelen ÁSZF-nek a Partnerrel való megismertetéséről a Szolgáltató oly módon gondoskodik, hogy az ÁSZF mindenkori hatályos és teljes szövege a https://pepita.hu/regisztracio/ weboldalon, illetve a Weboldalakon közzétételre kerül, és erre a Partner figyelmét e-mail formájában felhívja. Amennyiben a Partner a Szolgáltató felé az ÁSZF módosításával kapcsolatos kifogását a figyelemfelhívás és a módosítás hatályba lépése közötti időszakban e-mail formájában nem jelzi, a módosítás hatálybalépését követően bármely Szolgáltatás használatával a Partner elfogadja az ÁSZF módosítását.

18.9. The Provider reserves the right to modify any term of these TC at any time by unilateral decision at its sole discretion. Present TC shall remain in force until revoked or until further amendments enter into force. The Provider will publish any modification of present TC on http://www.pepita.hu/ and on the Websites at least 15 days before the modification comes into force, with a notice of the modification. The Provider shall ensure that the Partner is informed of the TC by publishing the current and complete text of the TC on the https://pepita.hu/regisztracio/ website and the Websites and by sending an e-mail to the Partner informing him of this. If the Partner does not notify the Provider by e-mail of any objection to the amendment of the TC between the time when the attention is drawn to the amendment and the time when the amendment comes into force, the Partner accepts the amendment of the TC by using any Service after the amendment comes into force.

18.10. Amennyiben e feltételek magyar nyelvű változata és bármely más nyelvi változata között eltérés vagy ellentmondás mutatkozik, a magyar nyelvű változat érvényes.

18.10. In the event of inconsistency or discrepancy between the Hungarian version and any of the other linguistic versions of these terms, the Hungarian language version shall prevail.

A Szolgáltató adatai:

Data of Provider

Pepita Group.hu Zrt.

Pepita Group.hu Zrt.

Székhely: 5520 Szeghalom, Pepita utca 3.

Adószám: 27124253-2-04

Bankszámlaszám: 11734004-25975060 (OTP Bank)

Postacím: 5520 Szeghalom, Pepita utca 3.

Partneri kapcsolattartó: marketplace@pepita.hu

Web: www.pepita.hu, pepita.com

Adminisztrációs felület: https://admin.pepita.hu

Registered office: 5520 Szeghalom, Pepita utca 3.
Tax number: 27124253-2-04
Bank account number: 11734004-25975060 (OTP Bank)
Postal address: 5520 Szeghalom, Pepita utca 3.
Partner contact: marketplace@pepita.hu
Web: www.pepita.hu, pepita.com
Administration interface: https://admin.pepita.hu